

**DECREE (30) 1960**  
**THE KUWAIT AIR NAVIGATION**  
**REGULATIONS**

We, Abdulla Al Salim Al Sabah, the Emir of Kuwait, on presentation to Us by the President of Civil Aviation Department and the agreement of the Supreme Council, have decreed as follows:

**ARTICLE ( I )**

The Air Navigation Regulations attached to this Decree shall be applied.

**ARTICLE ( II )**

The President of the Civil Aviation Department shall put this Decree into force with effect from its publication in the Official gazette.

**EMIR OF KUWAIT**  
**ABDULLA AL SALIM AL SABAH**

Signed on the 30th day Thil Hijjah 1379 A. H.  
24th day of June 1960.

**قانون رقم (٣٠) لسنة ١٩٦٠**  
**بإصدار أنظمة الملاحة الجوية المدنية**

نحن عبد الله السالم الصباح  
أمير دولة الكويت  
بناء على عرض رئيس الطيران المدني وبعد  
موافقة المجلس الاعلى قررنا القانون الآتي

**مادة (١)**

يعمل بأنظمة الملاحة الجوية المدنية المرافقة  
لهذا القانون

**مادة (٢)**

على رئيس الطيران المدني تنفيذ هذا القانون  
ويعمل به من وقت نشره في الجريدة الرسمية

أمير الكويت  
عبد الله السالم الصباح

صدر في الثلاثين من ذي الحجة ١٣٧٩ هـ  
الموافق الرابع والعشرين من يونيو ١٩٦٠ م

**KUWAIT  
AIR NAVIGATION  
REGULATIONS 1960**

**1 -An aircraft other than an aircraft registered in the territories of Kuwait**

(a) Shall not fly over or land in the territories of Kuwait except under an authorisation granted by His Highness the Emir.

(b) An aircraft other than a Kuwait registered aircraft shall not take on board or discharge any passengers or cargo at any place within the territories of Kuwait, beign passengers or cargo carried or to be carried for hire or reward except with the permission of the Kuwait Civil Air Administration hereinafter referred to as "the Administration" granted on behalf of His Highness the Emir to the operator of the aircraft in accordance with any conditions and limitations to which such permission may be subject.

**2 - Aircraft when flying over, landing in or operating from the territories of Kuwait shall comply with the following Regulations.**

**PART - I  
REGISTRATION AND MARKING  
OF AIRCRAFT**

**3 - Aircraft to be registered**

An aircraft shall not fly over the territories of Kuwait unless it is registered in:

- (a) Kuwait; or
- (b) a Contracting State; or
- (c) Some other country in relation to which there is in force an agreement between the Government of His Highness the Emir and the Government of that country which makes provision for the flight over the territory of Kuwait of aircraft registered in that country.

**أنظمة الملاحة الجوية المدنية**

١ - كل طائرة ، سوى الطائرات المسجلة في الأراضي الكويتية سوف لا

أ - تحلق فوق أراضي الكويت أو تهبط فيها إلا بموجب ترخيص ممنوح من قبل حكومة صاحب السمو أمير الكويت ولا

ب - تنقل أو تنزل أي ركاب أو شحنات في أي مكان داخل أراضي الكويت ، سواء كانوا ركاباً أو شحنات حملوا أو سيحملون مقابل أجر أو تعويض إلا بترخيص من إدارة الطيران المدني ويشار إليها فيما يلي بالإدارة ، وهذا الترخيص تمنحه الإدارة بالنيابة عن الأمير إلى المسؤول عن الطائرات ذات العلاقة وطبقاً لأية شروط وتحددات قد يكون هذا الترخيص عرضة لها .

٢ - أن كل طائرة تطير فوق الأراضي الكويتية أو تهبط فيها أو تعمل منها يجب أن تتقيد بالأنظمة التالية :-

**الجزء الأول**

**« تسجيل الطائرة وعلاماتها »**

٣ - الطائرة التي يمكن تسجيلها

لا تستطيع أية طائرة أن تحلق فوق الأراضي الكويتية إلا إذا كانت مسجلة في :-

- أ - الكويت ، أو
- ب - دولة متعاقدة ، أو
- ج - أي قطر آخر توجد بين حكومته وحكومة سمو الأمير ، اتفاقية نافذة المفعول تنص على منح الطائرات المسجلة فيه تسهيلات الطيران فوق أراضي الكويت .

#### 4 - Registration of aircraft

1. The administration shall on behalf of His Highness the Emir be the authority for the registration of aircraft owned by Kuwait subjects and or operated by them from Kuwait.

2. Application for the registration of an aircraft as above shall be made in writing to the Administration and shall include or be accompanied by such particulars and evidence relating to the aircraft and the ownership thereof as are necessary to enable the Administration to determine whether the aircraft may properly be registered on the Kuwait register and to issue the certificated referred to in subparagraph (5) of this Regulation.

3. An aircraft shall not be registered or continue to be registered under this Regulation if it appears to the Administration that:

(a) The aircraft is registered in some other country; or

(b) That such aircraft is not owned wholly by persons qualified to be owners of aircraft in accordance with paragraph (4) below; or

(c) It would be injurious to the public interest for the aircraft to be or to continue to be registered under this Regulation.

(4) The following persons shall be qualified to be the owner of an aircraft registered under this Regulation:

(a) Kuwait Subjects.

(b) other subjects whose equipment is fully operated by Kuwait subjects and subject to the approval of H. H. government.

(c) Bodies corporate established under the laws of Kuwait and having their principal place of business in Kuwait.

(5) Upon receiving an application for the registration of an aircraft under this Regulation and being satisfied that the aircraft may properly be so registered, the Administration shall register the aircraft,

#### ٤ - «تسجيل الطائرات»

١ - ان الادارة هي السلطة المخولة بتسجيل الطائرات التي يملكها الرعايا الكويتيون و/ أو تعمل كلية تحت اشراف الكويتيين من الكويت .

٢ - تُقدم طلبات تسجيل الطائرات على النحو المذكور اعلاه كتابة إلى الإدارة ويجب ان تشمل هذه الطلبات أو تكون مرفقة بأوصاف وأدلة خاصة بالطائرة وملكيته بالشكل الذي يعتبر ضروريا لتمكين الإدارة من تحديد ما إذا كان بالإمكان تسجيل الطائرة بطريقة ملائمة على السجل الكويتي واصدار الشهادة المشار إليها في الفقرة الفرعية (٥) من هذا النظام .

٣ - لا يمكن تسجيل طائرة أو الاستمرار في تسجيلها بموجب هذا النظام إذا اتضح للإدارة أ - أن الطائرة مسجلة في أي بلد آخر .

ب - ان طائرة كهذه ليست مملوكة كلية من قبل اشخاص مخولين بان يكونوا مالكين لطائرة وفقا للفقرة (٤) أدناه، أو

ج - ان تسجيل الطائرة أو الاستمرار في تسجيلها بموجب هذا النظام سيضر بالمصلحة العامة .

٤ - يحق للأشخاص التاليين ان يكونوا مالكين لطائرات مسجلة بموجب هذا النظام .

أ - الرعايا الكويتيون .

ب - الرعايا الآخرون الذين يوافق عليهم صاحب السمو الأمير وتعمل طائراتهم تحت الاشراف الكلي لرعايا كويتيين .

ج - شركات التضامن المشكلة بموجب قوانين الكويت ، والتي تقيم مركز اعمالها الرئيسي في الكويت .

٥ - لدى تلقي الادارة طلبا لتسجيل طائرة ما بموجب هذا النظام، وبعد اقتناعها بأن بالامكان

wherever is may be, and shall furnish to the person in whose name the aircraft is registered (hereinafter referred as "the registered owner") a certificated of registration, which shall include the following particulars:

- (a) The number of the certificate;
  - (b) The nationality mark of the aircraft, and the registration mark assigned to it by the Administration;
  - (c) The name of the manufacturer of the aircraft and the manufacturer's designation thereof.
  - (d) The serial number of the aircraft;
  - (e) The name and address of the registered owner;
  - (f) The date on which the certificate was issued.
- (6) The registered owner or the aircraft shall forthwith notify the Administration in writing of:
- (a) Any change in the particulars which were furnished to the Administration upon application being made for the registration of the aircraft;
  - (b) The destruction of the aircraft.
- (7) If the registered owner of the aircraft shall cease (otherwise than by reason of his death) to be the owner thereof or if the aircraft is destroyed, the registration of the aircraft shall thereupon become void and the certificate of registration shall forthwith be returned by the registered owner to the Administration for cancellation.
- (8) The Administration may require the certificate of registration to be returned to them by the registered owner of the aircraft for cancellation if it appears to the Administration that:
- (a) Any of the particulars furnished to him upon application being made for the registration of the aircraft did not at the time of such application correspond or no longer correspond with the facts relating to the aircraft or its ownership;
  - (b) That the aircraft ought to cease to be registered in Kuwait by reason of the

تسجيلها تسجيلاً صحيحاً، تعتمد إلى تسجيلها، حيثما كانت، وتزود الشخص الذي تسجل الطائرة باسمه (المشار إليه هنا باسم «المالك المسجل») بشهادة تسجيل تتضمن التفاصيل التالية :-

- أ - رقم الشهادة.
- ب - علامة جنسية الطائرة، وعلامة التسجيل المخصصة لها من الإدارة.
- ج - اسم صانع الطائرة والاشارة الدالة إلى الصانع.
- د - الرقم المتسلسل للطائرة.
- هـ - اسم وعنوان المالك المسجل.
- و - التاريخ الذي صدرت فيه الشهادة.
- ٦ - يجب على المالك المسجل للطائرة ان يبلغ الإدارة كتابة على الفور عن :-
- أ - أي تبديل يطرأ على التفاصيل المقدمة للإدارة لدى تقديمه طلب تسجيل الطائرة.
- ب - تحطيم الطائرة.
- ٧ - إذا خرجت الطائرة من ملكية المالك المسجل لأي سبب (عدا عن وفاته) أو إذا حطمت الطائرة، فان تسجيل الطائرة يصبح لاغياً ويجب إعادة شهادة التسجيل فوراً من قبل المالك المسجل إلى الإدارة لالغائها.
- ٨ - يجوز للإدارة ان تطلب من المالك المسجل للطائرة ان يعيد إليها شهادة التسجيل لالغائها إذا تبين للإدارة :-
- أ - ان أياً من التفاصيل المقدمة للإدارة لدى تقديم طلب تسجيل الطائرة لم تكن في ذلك الوقت، مطابقة لمثل هذه التفاصيل أو انها لم تعد مطابقة للحقائق المتعلقة بالطائرة أو ملكيتها.
- ب - انه لم يعد من الممكن بقاء الطائرة مسجلة في الكويت بسبب نصوص المادة الثالثة من هذا النظام.

provision of the provision of paragraph (3) of this Regulation.

(9) The fee chargeable in respect of the issue of a certificate of registration of an aircraft shall be Rs. 15/-.

5 - Nationality and registration marks.

(1) An aircraft shall not fly unless it bears painted thereon or affixed thereto, in the manner required by the law of the country in which it registered, the nationality and registration marks required by that law.

(2) The marks to be borne by aircraft registered in Kuwait shall comply with the First Schedule to these Regulations.

## PART - II

### AIRWORTHINESS AND

### EQUIPMENT OF AIRCRAFT

#### 6 - Certificate of airworthiness to be in force

(1) An aircraft shall not fly unless there is in force in respect thereof a certificate of airworthiness duly issued or rendered valid under the law of the country in which the aircraft is registered, and any conditions or limitations subject to which the certificated was issued or rendered valid are complied with: Provided that the foregoing prohibition shall not apply to flights, beginning and ending in the territories of Kuwait without passing over the territory of any other country, of any aircraft flying solely for the purpose of experiment or test if it flies in accordance with the following conditions:

(a) The aircraft shall be an aircraft in respect of which a valid certificated of airworthiness or validation has previously been in force.

(b) The aircraft shall fly only for the purpose of enabling the aircraft to:

(i) Qualify for the renewal or validation of a certificate of airworthiness, after an

٩ - يستوفى رسم مقداره (١٥) روبية

لاصدار شهادة تسجيل للطائرة.

٥ - «جنسية وعلامات التسجيل»

١ - لا يسمح لأية طائرة بالطيران إلا إذا كانت تحمل علامات واضحة مطبوعة عليها أو مثبتة بها، بالطريقة التي يطلبها قانون البلاد التي سجلت فيها، وتدل على جنسيتها وعلامات التسجيل التي يطلبها القانون.

٢ - أن العلامات التي يجب أن تحملها الطائرة المسجلة في الكويت يجب أن تخضع لقيود الجدول الأول من هذه الأنظمة.

## الجزء الثاني

### أهلية الطائرة للطيران وأجهزتها

٦ - «شهادة أهلية الطائرة للطيران التي تكون

سارية المفعول»

لا يسمح لأية طائرة بالطيران إلا إذا كان بحيازتها شهادة سارية المفعول تثبت أهليتها للطيران وأن تكون تلك الشهادة قد صدرت أو ثبتت رسمياً بموجب قانون البلاد التي سجلت الطائرة فيها أو أن تكون الطائرة قد تقيدت بجميع الشروط أو التحديدات التي كان إعطاء الشهادة وتثبيتها قانوناً عرضة لها، على شرط ألا يسري ذلك المنع على أية طائرة يبدأ طيرانها وينتهي في الأراضي الكويتية دون المرور فوق أراضي بلاد أخرى، ويخصص فقط لأجل الاختبار أو التجربة وذلك إذا جرى طيرانها وفقاً للشروط التالية:

أ - أن تكون قد صدرت للطائرة سابقاً شهادة سارية المفعول أثبتت أهليتها للطيران وصدرت تثبيتاً لصلاحيتها تلك الشهادة.

ب - أن تقوم الطائرة بطيرانها لتتمكن فقط من:-

application has been made for such renewal or validation, as the case may be; or

(ii) Proceed to or from a place at which any inspection test or weighing of the aircraft is to take place for a purpose referred to in sub-paragraph (i).

(c) The aircraft and its engines shall be certified as fit for flight by the holder of a licence as an aircraft maintenance engineer, issued under legal authority, and entitled in accordance with the provisions of the Second Schedule to these Regulations so to certify.

(d) The aircraft shall carry a flight crew comprising not less than the number and description of persons specified in any certificate of airworthiness which has previously been in force in respect of the aircraft or is or has previously been in force in respect of any other aircraft of identical design.

(e) The aircraft shall not carry any cargo or passengers.

(f) The aircraft shall not fly over a congested area of a city, town or settlement except to the extent that it is necessary the territories of Kuwait.

2. In the case of an aircraft registered in Kuwait the certificate of airworthiness referred to in paragraph (1) of this Regulation shall be a certificate rendered valid in accordance with the provisions of Regulation 7.

## **7 - Validation of Certificate of Airworthiness.**

1. The Administration shall designate an Air Registration Expert (hereinafter referred to as "the Registration Expert").

2. The Administration may on the recommendation of the Registration Expert and subject to such conditions as the expert may think fit, issue a certificate rendering valid for the purposes of these Regulations a certificate of airworthiness issued in

١ - تجديد أو تثبيت شرعية شهادة أهليتها للطيران، بعد أن تكون قد قدمت طلباً لذلك التجديد أو تثبيت الشرعية، حسب ما تقتضيه الحالة، أو

٢ - الشروع في طيرانها من أو إلى المكان الذي سيجري فيه فحص التجربة أو وزن الطائرة للأغراض المشار إليها في الفقرة الفرعية (١) أعلاه.

ج - أن تكون قد أعطيت للطائرة ومحركاتها شهادة تثبت صلاحيتها للطيران من مهندس صيانة الطائرات، مرخص له بموجب سلطة مشروعة ومخولة له اعطاء تلك الشهادة وفقاً لأحكام الجدول الثاني من هذه الأنظمة.

د - أن تحمل الطائرة ملاحين جويين لا يقل عددهم وصفاتهم عما هو مبين في أية شهادة اثبات أهلية طائرة للطيران كانت سابقاً سارية المفعول بخصوص أية طائرة أخرى مماثلة لها في التصميم.

هـ - ألا تحمل الطائرة أية شحنة أو ركاب.

و - ألا تحلق الطائرة فوق مساحة ما في مدينة أو بلدة أو أية منطقة أهلة بالسكان إلا بمقدار ما هو ضروري لأن تقلع من أو أن تهبط في مطار ما في الأراضي الكويتية.

٧ - «اثبات شرعية شهادات أهلية الطائرات للطيران»

١ - على الإدارة أن تعين لها خبيراً في تسجيل الطائرات ويشار إليه فيما يلي (بخبير التسجيل).

٢ - يجوز للإدارة بناء على توصية خبير التسجيل وعلى أي شرط يعتبره الخبير صالحاً أن تصدر شهادة لأغراض هذه الأنظمة تجعل بموجبها شهادة أهلية طائرة للطيران شرعية إذا



respect of any aircraft by an authority empowered in that behalf by the law of any Contracting State.

3. The Administration amy, on the recommendation of the Registration Expert and subject to such conditions as he thinks fit, renew the certificates of validation issued under paragraph (2) of this Regulation.

4. Any breach of a condition or limitation of a certificate of airworthiness or validation shall render the certificate invalid so long as the breach continues.

#### **8 - Certificate of Maintenance.**

1. An aircraft registered in Kuwait shall not fly for the purpose of public transport unless:

(a) The aircraft (including in particular its engines), together with its equipment and radio station, is maintained in accordance with maintenance schedules approved by the Administration Expert in relation to that aircraft.

(b) There are in force in respect of that aircraft certificates (hereinafter referred to as "certificates of maintenance") issued in accordance with the provisions of this Regulation and certifying that the maintenance work as aforesaid has been carried out in accordance with such maintenance schedules.

2. Every certificate of maintenance shall come into force upon being issued and shall cease to be in force upon the expiration of the period of its validity in elapsed time or flying time, whichever may be the earlier, as specified in the relevant maintenance shedule, and the period of validity of the certificate shall be recorded in the certificate at that time when it is issued.

3. A certificate of maintenance may be issued only by the holder of a valid licence granted under legal authority, as an aircraft maintenance engineer or aircraft radio maintenance engineer of the appropriate category in accordance with the Second

كانت هذه قد صدرت بصدد أية طائرة من قبل سلطة مفوضة بذلك بموجب قانون أية دولة متعاقدة.

٣ - باستطاعة الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل وتحت أي شرط يعتبره صالحاً، تجديد شرعية الشهادات الصادرة بموجب فقرة (١) و(٢) من هذه النظام.

#### **٨ - «شهادة الصيانة»**

١ - لا يسمح لأية طائرة مسجلة في الكويت بالطيران بقصد النقل العمومي الا :-

أ - إذا كانت الطائرة (لا سيما محركاتها) مع أجهزتها ومحطتها اللاسلكية، مصانة وفقاً لجدول الصيانة المصادق عليها من الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل، بالنسبة إلى تلك الطائرة.

ب - إذا وجدت شهادات (المشار إليها فيما بعد «بشهادات صيانة») سارية المفعول بصدد تلك الطائرة صادرة وفقاً، لأحكام هذا النظام تثبت أن الصيانة المنوّه عنها أعلاه قد تمت وفقاً لجدول الصيانة المذكورة.

٢ - يسري مفعول كل شهادة صيانة عند اصدارها وينتهي عند انقضاء مدة شرعيتها اما بانقضاء التاريخ أو بانقضاء مدة طيرانها «أيهما الأسبق»، كما هو مبين في جدول الصيانة المختص وتسجل مدة شرعية الشهادة على الشهادة نفسها عند اصدارها.

٣ - لا يستطيع ان يصدر شهادة صيانة الا الشخص الحامل رخصة سارية المفعول معطاه له بموجب سلطة مشروعية، بصفته مهندس صيانة طائرة أو مهندس صيانة لاسلكي طائرة من الفئة المناسبة وفقاً «للجدول الثاني من هذه الأنظمة على ان تشمل الرخصة درجته المناسبة وان تكون

Schedule to these Regulations, and with an appropriate rating included in the licence, and rendered valid by the administration in accordance with Regulation 10.

4. Certificates of maintenance shall be issued in duplicate. One of the duplicates shall be carried in the aircraft during the period of its validity in accordance with the requirements of paragraph (2) of the Regulation 45 and the other shall, during such period, be kept by the operator of the aircraft elsewhere than in the aircraft.

5. On the termination of every flight or, in the case of a number of flights beginning and ending at the same aerodrome on the same day, on the termination of the last of such flights, the commander of the aircraft shall enter on the relevant certificated of maintenance, or in a document kept with that certificate, particulars of:

(a) The duration the flight in hours and minutes; and

(b) any defect in any part of the aircraft or its equipment.

Every such entry shall be signed and dated by the commander of the aircraft. Upon the rectification, while the certificate of maintenance is in force, of any such defect, the person supervising the work shall enter on the certificate particulars of the work, and shall sign and date the entry.

6. Every certificate of maintenance and every such document as aforesaid shall be preserved by the operator of the aircraft with the appropriate log book for a period six months following the expiry of the period of validity of the certificate and for such further period as the Administration on the recommendation of the Registration Expert may require in any particular case.

## **9 - Overhaul, repair & modification of aircraft**

1. An aircraft registered in Kuwait being an aircraft in respect of which a certificate of airworthiness rendered valid under Regulation 7 is in force, shall not fly if any

جعلت شرعية من قبل الإدارة وفقا للنظام رقم/١٠».

٤ - تصدر شهادات الصيانة على نسختين :  
النسخة الأولى تحفظ في الطائرة أثناء مدة مفعولها الشرعي وفقا لمقتضيات الفقرة (٢) من النظام رقم/ ٤٥ والثانية تحفظ مع مدير الطائرة في مكان ما غير الطائرة نفسها.

٥ - عند انتهاء كل رحلة جوية أو في حالة القيام بعدة رحلات تبدأ وتنتهي في نفس المطار وفي نفس اليوم عند انتهاء آخر تلك الرحلات يسجل قائد الطائرة على شهادة الصيانة المختصة أو على وثيقة مرفقة بتلك الشهادة تفاصيل :  
أ - دوام الرحلة الجوية بالساعات والدقائق .  
ب - أي خلل في أي جزء من الطائرة أو في أجهزتها .

كل قيد من هذا النوع يجب ان يوقع ويؤرخ من قبل قائد الطائرة .

وعند تصليح ذلك الخلل مع بقاء الصيانة سارية المفعول يجب على الشخص المختص بمراقبة العمل ان يقيّد على الشهادة تفاصيل العمل وأن يوقع ويؤرخ ذلك القيد .

٦ - كل شهادة صيانة وكل وثيقة مرفقة بها كما ذكر أعلاه تحفظ عند المسؤول عن الطائرة مع سجل الرحلات المختص لمدة ستة شهور بعد انقضاء مدة شرعية الشهادة أو في أية حالة خاصة لأية مدة أخرى تحتاج إليها الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل .

## **٩ - «ترميم الطائرة»**

١ - لا يسمح لطائرة مسجلة في الكويت وحاملة شهادة أهلية طيران سارية المفعول تثبت شرعيا بموجب النظام رقم/ ٧ أن تطير إن كان أي جزء منها أو من أجهزتها سواء كان ضروريا



part of the aircraft or its equipment, whether essential for airworthiness or provided in compliance with the Fourth Schedule, including in the case of public transport aircraft radio apparatus provided for use therein whether or not such apparatus is provided in compliance with the Sixth Schedule, has been overhauled, replaced, repaired or modified unless there is force a certificate that the overhaul, replacement, repair or modification has been carried out in accordance with the requirements of the Administration on the recommendation of the Registration Expert or in a manner approved by him.

Provided that if a repair or replacement of a part of an aircraft or its equipment is carried out when the aircraft is at such a place that it is not reasonably practicable:

(a) For the repair or replacement to be carried out in such a manner that the certificate can be issued; or

(b) For such a certificate to be issued while the aircraft is at that place.

The aircraft may fly to a place where such a certificate can be issued, if the commander of the aircraft is satisfied that it is fit to fly on that flight.

2. The certificate required in paragraph (1) or this regulation may be issued only by:

(a) The holder or a licence granted or rendered valid under legal authority as an aircraft maintenance engineer or aircraft radio maintenance engineer of the appropriate category in accordance with the second Schedule to these regulations, with appropriate ratings included in the licence and rendered valid by the Administration; or

(b) Any firm or body corporate approved by the Administration on the recommendation of the Registration Expert.

3. The certificate shall identify the aircraft and the repair or replacement to which it relates and include particulars of

لصلاحية طيرانها أو أنها زودت به بمقتضى الجدول الخامس (وفي حالة طائرة للنقل العام إذا كان جهاز اللاسلكي) الذي زودت به للاستعمال عملاً بالجدول السادس أم لا قدرم أو استبدل أو أصلح أو تعدل لا يسمح لها ان تطير ما لم توجد شهادة سارية المفعول تبين ان الترميم أو الاستبدال أو التصليح أو التعديل أجري وفقاً لمقتضيات الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل الجوي أو بطريقة أخرى يوافق عليها .

شرطه انه إذا أجري تصليح أو استبدال قطعة من طائرة أو من أجهزتها أثناء وجود الطائرة في محل ما اتضح ان ذلك المحل غير صالح عملياً .

أ - لان يجري فيه التصليح أو الاستبدال بشكل يمكن معه اصدار الشهادة «أو

ب - لأن تصدر الشهادة أثناء وجود الطائرة في ذلك المحل .

فإنه يجوز للطائرة ان تطير إلى محل يمكن فيه اصدار تلك الشهادة اذا كان القائد مقتنعاً ان طائرته صالحة للقيام بتلك الجولة .

٢ - أن الشهادة المطلوبة في الفقرة (١) من هذا النظام يستطيع أن يصدرها .

أ - كل شخص حامل رخصة منحت أو جعلت شرعية بموجب سلطة مشروعه بصفته مهندس صيانة طائرة أو مهندس صيانة لاسلكي طائرة من الفئة المناسبة وفقاً للجدول الثاني من هذه الأنظمة وأن تكون رخصة مشتملة على درجاته المناسبة وجعلت شرعية من قبل الإدارة» أو

ب - أية مؤسسة أو شركة تضامن توافق عليها الإدارة بتوصية من خبير التسجيل .

٣ - يجب أن يذكر في الشهادة نوع الطائرة

the work done. If the aircraft to which the certificate relates is a public transport aircraft or an aerial work aircraft, the certificate shall be preserved with the appropriate log book. In the case of any other aircraft the certificate shall be preserved by the operator of the aircraft for a period of two years.

#### 10 - Validation of maintenance engineers licences

The Administration may issue a certificate rendering valid for the purpose of these Regulations and licence as an aircraft maintenance engineer or aircraft radio maintenance engineer or rendered valid under legal authority.

#### 11 - Technical Log books

1. The following log books shall be kept in respect of every public transport aircraft and aerial work aircraft registered in Kuwait.

- (a) An aircraft log book; and
  - (b) A separate log book in respect of each engine fitted to the aircraft; and
  - (c) A separate log book in respect of each variable pitch propeller fitted to the aircraft.
- The log books shall contain the particulars specified in the Third Schedule to these Regulations.

2. Each entry in the log book shall be made as soon as is practicable after the occurrence to which it relates, but in no event more than seven days after the return of the aircraft to its base.

3. Every entry in a log book maintained in compliance with this Regulation shall be written in ink or in delible pencil.

4. Entries in a log book may refer to other documents, which shall be clearly identified, and any other documents so referred to shall be deemed, for the purpose of these regulations to be part of the log book.

5. Every log book shall be preserved by

والتصليح أو التبديل المتعلق بها «وتفاصيل العمل الذي تم إذا كانت الطائرة المتعلقة الشهادة بها من نوع طائرات النقل العمومية أو طائرات عمل جوي تحفظ الشهادة مع سجل الرحلات المختص» إلا إذا كانت الطائرة خلاف ذلك فتحفظ الشهادة عند المسؤول عن الطائرة لمدة سنتين .

#### ١٠ - «تثبيت شرعية رخصة مهندس الصيانة»

لأغراض هذه الأنظمة «يجوز للإدارة ان تصدر شهادة تثبت شرعية أية رخصة تكون قد منحت إلى مهندس صيانة طائرة أو مهندس صيانة لاسلكي طائرة أو تثبتت شرعياً بموجب سلطة مشروعة .

#### ١١ - «سجل الرحلات الفني»

١ - تحفظ سجلات الرحلات التالية عن كل طائرة نقل عمومية وطائرة عمل جوية مسجلة في الكويت .

أ - سجل رحلات الطائرات .

ب - سجل رحلات منفردة عن كل محرك آلي مركب في الطائرة .

ج - سجل رحلات منفرد من كل حذفه متحولة لمحرك (فراشة) مركب في طائرة .

ويجب ان تحتوي هذه السجلات على التفاصيل المعينة في الجدول الثالث من هذه الأنظمة .

٢ - كل قيد في سجل الرحلات يجب ان يتم حالما يصير بالامكان اجراء ذلك بعد الحادث المتعلق به على ألا يتأخر ذلك عن السبعة الأيام منذ رجوع الطائرة إلى قاعدتها .

٣ - كل قيد في سجل الرحلات قائم عملاً بهذا النظام يجب ان يدون بحبر أو بقلم لا يمحي .

٤ - يجوز للقيود في سجل الرحلات ان تشير إلى وثائق أخرى «وهذه يجب أن تعرف بوضوح وكل وثيقة أخرى أشير إليها بهذا

the operator of the aircraft until a date two years after the aircraft has been destroyed or has been permanently withdrawn from use.

## 12 - Equipment of aircraft not radio equipment

1. An aircraft shall not fly unless it is so equipped as to comply with the law of the country in which it is registered, and to enable lights and markings to be displayed, and signals to be made, in accordance with these regulations.

2. In the case of aircraft registered in Kuwait the equipment required to be provided (in addition to any other equipment necessary for the airworthiness of the aircraft) shall be that specified in such parts of the Fourth Schedule to these regulations as are applicable in the circumstances and shall comply with the provisions of that schedule. The equipment, except that specified in paragraph 3 of the said Schedule shall be of a type approved by the Administration on the recommendation of the Registration Expert.

3. The equipment carried in compliance with this Regulation shall be so installed or stowed and kept stowed, and so maintained and adjusted, as to be readily accessible and capable of being used by the persons for whose use it is intended.

4. The position of equipment provided for emergency use shall be indicated by clear marking in or on the aircraft.

5. All equipment installed or carried in an aircraft, whether or not in compliance with this Regulation, shall be so installed or stowed or kept stowed and so maintained and adjusted as not to be a source of danger in itself or to impair the airworthiness of the aircraft or the proper functioning of any equipment or services necessary for the

الشكل تعتبر لأغراض هذه الأنظمة كجزء من سجل الرحلات .

٥ - كل سجل من سجلات الرحلات ، يحفظ عند المسؤول عن الطائرة لغاية سنتين بعد ان تكون الطائرة قد أُلُفَت أو سحبت من الاستعمال نهائياً .

## ١٢ - «أجهزة الطائرة عدا أجهزة الراديو»

١ - لا يسمح الطائرة ان تطير الا اذا كانت أجهزتها قد تقيدت بقانون البلاد المسجلة فيها وكانت أضوائها وعلاماتها قابلة للظهور وإشاراتها للإرسال وفقاً لهذه الأنظمة .

٢ - على الطائرات المسجلة في الكويت ان تكون مزودة بالأجهزة (علاوة على الأجهزة المطلوبة لجعل الطائرة صالحة للطيران) المعينة في تلك الأجزاء من الجدول الرابع لهذه الأنظمة المطلوب تطبيقها في هذه الظروف «وأن تخضع لأحكام ذلك الجدول وان تكون الأجهزة عدا الأجهزة المعينة في البند الثالث من الجدول المذكور» من النوع المصادق عليه من الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل .

٣ - على الأجهزة المحمولة عملاً «بهذا النظام أن يكون تركيبها أو تحميلها الدائم وصيانتها وتبديلها بطريقة تجعل من السهل الوصول إليها ومن الممكن استعمالها من قبل الأشخاص الذين وضعت لاستعمالهم .

٤ - أما موضع الأجهزة المعدة للاستعمال عند الطوارئ «فيجب ان يشار إليه بعلامات واضحة داخل الطائرة أو خارجها» .

٥ - جميع الأجهزة المركبة أو المحمولة على الطائرة «سواء كان ذلك عملاً» بهذا البند أم لا ، يجب ان تكون مركبة ، أو محملة بصورة دائمة وأن تصان أو تعدل بطريق تمنعها من أن تكون بحد ذاتها مصدر خطر أو سبباً لضعف أهلية

safety of the aircraft.

### 13 - Radio equipment of aircraft

1. An aircraft shall not fly unless it is so equipped with radio apparatus as to comply with the law of the country in which the aircraft is registered and to enable communications to be made and the aircraft to be navigated, in accordance with the provisions of these Regulations.

2. In the case of aircraft registered in Kuwait the aircraft shall be equipped with radio apparatus in accordance with the Fifth Schedule to these Regulations.

3. The radio apparatus provided in compliance with this Regulation in an aircraft registered in Kuwait shall always be maintained in serviceable condition.

4. All radio apparatus installed in an aircraft registered in Kuwait (whether or not in compliance with these Regulations) shall be of a type approved by the Administration on the recommendation of the Registration Expert in relation to the purpose of which it is to be used, and shall be installed in a manner approved by him. Neither the apparatus nor the manner in which it is installed shall be modified except with the approval of the Administration on the recommendation of the Registration Expert.

### 14 - Aircraft Weight Schedule

1. Every aircraft in respect of which a certificate of airworthiness rendered valid under these regulations is in force shall be weighed, and the position of its centre of gravity determined, at such times and in such manner as the Administration on the Registration Expert may require in the case of that aircraft.

2. Upon the aircraft being weighed the operator of the aircraft shall prepare a weight schedule showing the difference (if any between the weight of the aircraft

الطائرة للطيران أو اضعاف أجهزتها من تأدية عملها كالواجب أو اضعاف الخدمات اللازمة لسلامة الطائرة .

### ١٣ - «أجهزة راديو الطائرة»

١ - لا يسمح للطائرة ان تطير الا إذا كانت مزودة بجهاز راديو عملاً بقانون البلاد التي سجلت الطائرة فيها ليصير بالامكان اجراء المواصلات وتسيير الطائرة وفقاً لاحكام هذه الأنظمة .

٢ - على الطائرة المسجلة في الكويت ان تكون مزودة بجهاز راديو وفقاً للجدول الخامس من هذه الأنظمة .

٣ - على جهاز الراديو المزودة به طائرة مسجلة بالكويت عملاً بهذا البند ان يكون محفوظاً دائماً بحالة صالحة للاستعمال .

٤ - جميع آلات الراديو المركبة في طائرة مسجلة في الكويت (سواء كان ذلك عملاً بهذه الأنظمة ام لا) يجب ان تكون من النوع الموافق عليه من الادارة بناء على توصية خبير التسجيل بالنسبة للغاية التي تستعمل لاجلها «وان تركيب بطريقة يوافق عليها» ولا يجوز اجراء تغيير في الجهاز نفسه او في طريقة تركيبه الا بموافقة الادارة بناء على توصية خبير التسجيل .

### ١٤ - «جدول وزن الطائرة»

١ - على كل طائرة في حيازتها شهادة أهلية طيران سارية المفعول جعلت شرعية بموجب هذه الأنظمة «ان توزن ويحدد موقع مركز الثقل فيها في الوقت والكيفية التي يجوز للإدارة ان تطلبها بصدد تلك الطائرة بناء على توصية خبير التسجيل» .

٢ - حالما يتم وزن الطائرة يقوم مدير الطائرة باعداد جدول وزن يبين فيه الفرق (إذا وجد) ما

empty upon such weighing and the position of its centre of gravity at that time, and the weight of the aircraft empty as shown in the certificate of airworthiness and the position of its centre of gravity determined for the purposes of that certificate, together with particulars of the changes in the aircraft and its equipment which have caused such difference.

3. The weight schedule shall be preserved by the operator of the aircraft until the expiry of a period of six months following the next occasion on which the aircraft is weighed for the purposes of this Regulation.

#### 15 - Notices in Aircraft

Notices indicating that smoking is prohibited shall be exhibited in every aircraft registered in Kuwait in accordance with any conditions with regard to smoking which may be imposed by the certificate of airworthiness relating to the aircraft.

#### 16 - Exits in Aircraft

1. In every public transport aircraft registered in Kuwait, every means of exit from the aircraft and from every passenger compartment therein shall be kept free of any obstruction and shall not, when the aircraft is in flight, be fastened by locking or otherwise so as to hinder the immediate use thereof in an emergency.

2. The position of every such means of exit, being a means of exit provided for use in an emergency, shall be clearly marked inside with the words "Emergency, Exit" and with instructions as to how the means of exit can be opened; if the emergency exit is designed to be opened from the outside, the aircraft shall be marked outside in like manner.

#### 17. Access and inspection for airworthiness purposes

The Administration on the recommendation of the Registration

بين وزن الطائرة عند وزنها وهي فارغة وموقع مركز الثقل فيها في ذلك الحين وبين وزن الطائرة وهي فارغة كما هو مبين في شهادة أهلية طيرانها وموقع مركز الثقل كما هو محدد لأغراض تلك الشهادة «مع تفاصيل التغييرات في الطائرة وفي أجهزتها التي أوجدت ذلك الفرق».

٣ - يحفظ جدول الوزن عند المسؤول عن الطائرة ريثما تنتهي مدة الستة شهور التي تعقب المناسبة التالية لأجراء وزن الطائرة لأغراض هذا النظام.

#### ١٥ - «إعلانات في الطائرة»

١ - تعرض داخل كل طائرة مسجلة في الكويت إعلانات تبين أن التدخين ممنوع وفقاً لأي شرط يمكن أن يفرض على التدخين بموجب شهادة أهلية الطائرة للطيران.

#### ١٦ - «وسائل الخروج من الطائرة»

١ - كل وسيلة من وسائل الخروج من طائرة نقل عمومية مسجلة في الكويت ومن كل قسم من أقسامها المخصص للركاب يجب أن تبقى خالية من كل عائق ولا تربط بمغلق أو بوسيلة أخرى يمكن أن تعيق استعمالها عند الطوارئ.

٢ - يجب أن توضع علامة واضحة عند كل وسيلة من وسائل الخروج هذه المخصصة للطوارئ عند الطوارئ يكتب عليها «باب الطوارئ» مع تعليمات عن كيفية فتح تلك الوسيلة وأن كان تصميم باب الطوارئ هو أن يفتح من الخارج فيجب أن توضع تلك العلامة من خارج الطائرة أيضاً.

#### ١٧ - «الدخول والتفتيش لأغراض أهلية الطائرة

الطيران»

تستطيع الإدارة بناء على توصية خبير التسجيل أن تجري أي تفتيش أو بحث أو تجربة أو



Expert may cane such inspections. investigations, tests, experiment and flight trisls to be made as he deems necessary for the purpose of this Part these Regulations and any person authorised to do so in writting by the Administration may, for such purposes, go upon any premiss at any reasonable time to inspect and part of or material for an aircraft or its equipment, or any documents relating thereto.

#### 18 - Fees

Details of fees to be charged for the renewal of certificate of airworthiness and for the approval of equipment etc. shall be notified by the Administration.

### PART - III

#### AIRCRAFT CREW AND LICENSING

##### 19 - Composition of flight crew of aricraft

1. No aircraft shall fly over the territories of Kuwait unless it carries flight crew of the number and description required by the law of the country in which it is registered.

2. An aircraft registered in Kuwait shall carry a flight crew of at least the number and description specified in the certificate of airworthiness.

3. An aircraft registered in Kuwait and flying for the purpose of public transport with a maximum total weight authorised of more than 22,500 Ib shall carry not less than two pilots as members of the flight crew thereof.

4. An aircraft registered in Kuwait engaged in a flight for the purpose of public transport shall carry a duly licensed flight navigator as a member of the flight crew in addition to the members thereof whose carriage is required under paragraph (2) of this Regulation when carrying out any flight:

اختبار أو طيران تجريبي حسب ما ترتئيه ضروريا «لأغراض هذا الجزء من الأنظمة» وكل شخص مفوض بذلك من قبل الإدارة يستطيع «لهذه الاغراض» ان يدخل أي محل في أي وقت معقول ليفتش أي جزء من طائرة أو من أجهزتها أو أي عتاد لها أو أية وثيقة ذات علاقة بها .

#### ١٨ - «الرسوم»

على الإدارة ان تعلن تفاصيل الرسوم المطلوب فرضها على تجديد شهادات اهلية الطائرة للطيران وعلى مصادقة الأجهزة .

### الجزء الثالث

#### (ملاحو الطائرة وترخيصهم)

##### ١٩ - «تأليف ملاحي الطائرة»

١ - لا يسمح لأية طائرة ان تطير فوق أراضي الكويت الا اذا كانت تحمل ملاحين جوين بالعدد والصنف المطلوبين بموجب قانون البلاد المسجلة فيها تلك الطائرة .

٢ - على الطائرة المسجلة في الكويت ان تحمل ملاحين جوين لا يقل عددهم ولا يختلف صنفهم عن المطلوب في شهادة أهلية الطائرة للطيران .

٣ - على الطائرة المسجلة في الكويت والتي تقوم بطيرانها قصد النقل العمومي في اقصى حمولة مصرح بها تزيد عن (٢٢, ٥٠٠) رطل انكليزي ان تنقل ما لا يقل عن قائدين ضمن ملاحيها الجوين .

٤ - على الطائرة المسجلة في الكويت والقائمة برحلة جوية لأجل النقل العمومي ان تحمل اختصاصيا بفن الملاحة الجوية مرخصا «له قانونيا» كأحد ملاحيها بالإضافة إلى الملاحين المطلوب حملهم بموجب الفقرة (٢) من هذا النظام عند قيامها بأية رحلة :



(a) The Proposed route of which as planned prior to take-off exceeds a great circle distance of 500 nautical miles when measured along either:

(i) The route as intended to be flown if conditions permit, or

(ii) That route as it may be valid by any diversion planned prior to take-off as an alternative for adoption if necessary in the course of the flight, from the point of take-off to, in case (i), the point of first intended landing or, in case (ii), the point of first landing specified for the purpose of any such diversion; and

(b) In the course of which the aircraft in following any route planned or varied as aforesaid will fly over any part of an area specified in the Sixth Schedule to these Regulations.

5. An aircraft registered in Kuwait which is required by the provisions of Regulation 13 to be equipped with radio communication apparatus shall carry a flight radio operator as a member of the flight crew, who shall not, if he is required to operate radiotelegraph apparatus, be the same person as a person performing other duties in compliance with this Regulation.

6. If it appears to them to be expedient to do so in the interests of safety, the Administration may direct any particular operator that the aircraft operated by him shall not fly in such circumstances as the Administration may specify unless they carry such additional members of the flight crew as he may specify in the direction.

7. An aircraft registered in Kuwait carrying twenty or more passengers on a flight for the purpose of public transport shall carry as a member of the crew a steward who shall perform such duties in the interest of the safety of passengers as

أ - تزيد على طريقها المقترح والمرسوم قبل اقلاعها عن مسافة ٥٠٠ ميل بحري عندما تقاس اما

١ - على طول الطريق المقصود قطعها «ان سمحت الظروف بذلك» أو

٢ - على تلك الطريق التي يمكن ان تغير بموجبها أي تحول يكون قد رسم قبل الاقلاع كبديل يتخذ عند الضرورة أثناء الطيران .

من نقطة الاقلاع «إلى النقطة الأولى المقصودة للنزول» في الحالة المبينة في الفقرة الفرعية (١) «أو إلى نقطة النزول الأول المعينة بغية أي تحول في الحالة المبينة في الفقرة الفرعية (٢) و

ب - تطير الطائرة أثناءها عند اقتنائها أي طريق مرسومة أو محولة كما أشير أعلاه فوق أي جزء من مساحة محددة في الجدول السادس من هذه الأنظمة .

٥ - على الطائرة المسجلة في الكويت والمطلوب منها بموجب أحكام النظام /١٣ ان تكون مجهزة بجهاز راديو ان تحمل معها عاملا «لاسلوكيا» كأحد أفراد ملاحيتها «لا يجوز له» ان كان مطلوباً منه ان يدير جهاز تلغرافي لاسلكي ان يكون نفس الشخص القائم بوظيفة أخرى عملاً بهذا النظام .

٦ - تستطيع «الإدارة» (إذا اتضح لها انه من مصلحة السلامة) ان تأمر المسؤول عن الطائرة «ألا يطير» في ظروف تعيينها «الإدارة» ما لم تحمل الطائرة عدداً اضافياً من الملاحين يحدد في الأمر الصادر منها إليه .

٧ - يجب على الطائرة المسجلة في الكويت والحاملة عشرين راكباً «أو أكثر» في رحلة للنقل العمومي ان تحمل معها مضيفاً كأحد أفراد ملاحيتها يقوم لمصلحة سلامة الركاب بالمهام التي

may be assigned to him by the operator or commander of the aircraft, but who shall not act as a pilot, flight navigator, flight engineer or flight radio operator of the aircraft.

## 20 - Members of Flight Crew-Licences

1. Subject to the provisions of this Regulation, a person shall not:

(a) Act as a member of the flight crew required by or under these Regulations to be carried in an aircraft registered in Kuwait; or

(b) undertake the duties of a pilot additional to the members of the flight crew so required,

unless he is the holder of an appropriate licence granted under the law of any Contracting State and validated by the Administration.

2. A person shall not act as a member of the flight crew in an aircraft registered outside Kuwait flying over the territories of Kuwait unless he is the holder of an appropriate licence granted or rendered valid under the law of the country in which the aircraft registered.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Regulation, a person may act as the pilot of an aircraft registered in Kuwait for the purpose of becoming qualified for the grant or renewal of a pilot's licence or for the inclusion, renewal or extension of a rating thereon, without being the holder of an appropriate licence, if the following conditions are complied with:

(a) no other person shall be carried in the aircraft except a person carried as a member of the flight crew in compliance with these Regulations, or, if the pilot in command of the aircraft is the holder of an appropriate licence, any person carried for the purpose of being trained as a member of the flight crew of an aircraft;

ستعين له من قبل المسؤول عن الطائرة أو قائدها ولكنه لا يسمح له بأن يقوم بمهام طيار أو ملاح جوي أو مهندس طيران أو عامل لاسلكي .

## ٢٠ - «رخص الملاحين الجويين»

١ - مع التقيد بأحكام هذا النظام لا يسمح لشخص .

أ - بأن يعمل كأحد الملاحين الذين تقضي هذه الأنظمة حملهم في طائرة مسجلة في الكويت أو

ب - ان يقوم بواجبات طيار بالإضافة إلى أفراد ملاحي الطائرة الذين تقتضيهم هذه الأنظمة مالم يكن حاملا رخصة ملائمة منحت له بموجب قانون أية دولة متعاقدة وتكون الإدارة قد ثبتت صلاحية تلك الرخصة .

٢ - لا يسمح لشخص ان يعمل كأحد الملاحين في طائرة مسجلة خارج الكويت أثناء تحليقها فوق أراضي الكويت مالم يكن حاملا «رخصة ملائمة منحت له أو ثبتت شرعيا بموجب قانون البلاد التي سجلت الطائرة فيها .

٣ - رغم احكام الفقرة الأولى من هذا النظام ، يجوز لشخص ما ان يعمل كطيار لطائرة مسجلة في الكويت بغية اكتساب الكفاءة اللازمة للحصول على رخصة طيار أو لتجديدها أو لادخال أو تجديد أو تمديد احدى الفئات فيها دون ان يكون حاملا رخصة ملائمة إذا امتثل الشروط التالية :-

أ - ألا يحمل معه في الطائرة أي شخص عدا الشخص المطلوب حمله كأحد ملاحي الطائرة عملا بهذه الأنظمة» أو ان كان الطيار المسؤول في الطائرة يحمل رخصة ملائمة فانه يجوز حمل أي شخص آخر كأحد ملاحي الطائرة بقصد التدريب .

(b) he shall not be the pilot in command of the aircraft unless within the period of six months immediately preceding he was either the holder of a pilot's licence (other than a student pilot's licence) rendered valid these regulations and his physical condition has not, so far as he is aware, so deteriorated during that period as to render him unfit for the licence for which he intends to qualify.

4. An appropriate licence for the purposes of this Regulation means a licence which entitles the holder to perform the duties which he undertakes in relation to the aircraft concerned and the flight on which it is engaged.

#### 21 - Student Pilot's Licences

1. No person may fly as a student pilot in charge of a flying machine without a valid Student Pilot's Licence issued by an authorised person in accordance with the provisions of this Regulation.

2. (i) Application for a Student Pilot's Licence shall be submitted on a form supplied for the purpose and shall contain the following particulars:

- Applicant's full name;
- His permanent address;
- His Nationality;
- The date and place of his birth;
- A statement of any previous application by him for any licence to pilot a flying machine;
- A declaration by him that since the date of the medical examination referred to hereinafter the applicant has not suffered from any physical defect or disability or from any disease.

(ii) Each application for a Student Pilot's licence shall be accompanied by a certificate, in triplicate, of medical fitness to Hold such a licence signed by a Medical officer appointed for the purpose by the Public Health department of Kuwait.

ب - ألا يعمل كطيار مسؤول عن الطائرة ما لم يكن «ضمن الستة الشهور السابقة مباشرة حاملاً لرخصة طيار (خلاف رخصة طيار طالب) تثبت شرعيتها بموجب هذه الأنظمة» وألا يكون قد شعر بأن حالته الصحية قد ساءت في تلك المدة بحيث تجعله غير صالح للحصول على الرخصة التي يعتزم التأهل لها.

٤ - يقصد من رخصة ملائمة لأغراض هذا النظام الرخصة التي تخول حاملها ان يقوم بالوظائف المختصة بالطائرة وبالرحلة المنوي القيام بها.

#### ٢١ - «رخص طالب طيار»

١ - لا يستطيع شخص ان يطير كطالب طيار وفي عهده طائرة دون ان يكون في حوزته رخصة شرعية لطيار طالب صدرت من قبل شخص مفوض وفقاً لاحكام هذا النظام.

٢-١ - يقدم طلب لرخصة طيار طالب على نموذج خاص يتضمن التفاصيل التالية:

- اسم الطالب بكاملة.
- ب - عنوانه الدائم.
- ج - جنسيته.
- د - تاريخ ومكان الولادة.
- هـ - بيان عن أي طلب سابق قدمه للحصول على رخصة لقيادة طائرة.
- و - تصريح منه انه منذ تاريخ الفحص الطبي المشار إليه فيما بعد لم يعان أي خلل جسماني أو وهن أو أي مرض.

٢ - مع كل طلب لرخصة طيار طالب ترفق شهادة طبية على ثلاث نسخ تثبت أهلية الشخص لتلك الرخصة موقعة من طبيب معين لهذه الغاية من قبل دائرة الصحة العامة في الكويت.

3. The authorised person on being satisfied that the applicant is not less than 17 years of age and is a fit and proper person to hold a licence may, on payment of a fee of Rs.5/- grant him a Student Pilot's Licence for such period as he thinks fit which period shall be endorsed on the licence.

4. Applications for renewal of licences shall be made in the same manner as prescribed in paragraph (2) and no renewal may be made until the authorised person has satisfied himself that the provisions of paragraph (3) have been complied with.

5. The holder of a Student Pilot's Licence may, when circumstances allow, fly as a pilot in charge of an aeroplane for the purpose of qualifying himself for a Private Pilot's Licence provided that:

(a) He flies at all times under the orders of a person holding an instructor's rating as required by Regulation 24, who shall ensure that the student does not undertake manoeuvres beyond his capacity, and obeys the instructions given by such instructor;

(b) He does not carry passengers;

(c) He does not fly outside Kuwait and its territorial waters except with the express written permission of an authorised person;

(d) All flights shall begin and end the same aerodrome except cases of emergency involving the safety of the aircraft or its occupants. The instructor however may authorise intermediate landing on any flight for the purpose of giving the student practice in cross country flights.

## 22 - Validation of Licences to Members of Flight Crew

1. The Administration may issue a certificate (hereinafter referred to as a validation) rendering valid for the purpose of these regulations licences of any of the

٣ - عندما يقتنع الشخص المفوض ان عمر الطالب لا يقل عن السبعة عشر عاماً وانه شخص صالح وملائم لأن يحمل الرخصة «يستطيع منحه رخصة طيار طالب» للمدة التي يعتبرها مناسبة والتي عليه ان يظهرها على الرخصة مقابل رسم خمس روبيات .

٤ - تقدم الطلبات لتجديد الرخص بنفس الطريقة المعينة في الفقرة الثانية ولا يجوز اعطاء أي تجديد الا إذا اقتنع الشخص المفوض ان احكام الفقرة الثالثة قد عمل بها .

٥ - يجوز للشخص الحائز على رخصة طيار طالب «حين تسمح له الظروف» ان يطير كطيار مسؤول عن طائرة بغية تأهيل نفسه للحصول على رخصة طيار خصوصية شرط :-

أ - ان يطير دائماً تحت امره شخص حائز على درجة مدرس كما يقتضي النظام / ١٤ . وعلى المدرس ان يتأكد ان الطالب لن يقوم بمناورات فوق مقدرته وكفاءته وان يطيع التعليمات التي يصدرها إليه المدرس .

ب - ألا يحمل معه ركاباً .

ج - ألا يطير خارج الكويت ومياهها الإقليمية الا باذن خطي صريح من شخص مفوض .

د - ان تبدأ جميع الرحلات وتنتهي من نفس المطار الا في حالات طوارئ «تعرض فيها سلامة الطائرة أو ركابها للخطر» ومع ذلك يستطيع المدرس ان يأذن بالهبوط في محطات متوسطة بغية تمرين الطالب على الطيران فوق جميع المناطق .

٢٢ - تثبيت شرعية الرخص للملاحي الطائرة»

١ - تستطيع الإدارة ان تصدر شهادة (يشار إليها فيما بعد بشهادة تثبيت شرعية) تثبت بموجبها «لأغراض هذه الأنظمة» شرعية أية

following classes granted under the law of any Contracting State.

Private pilot's licence (Flying Machines),

Commercial pilot's licence (flying machines),

Senior commercial pilot's licence (flying machines),

Airline transport pilot's licence (flying machines),

Flight navigator's licence,

Flight engineer's licence,

Flight radiotelephony operator's general licence,

Flight radio telephony operator's restricted licence,

Flight radiotelegraphy operator's licence,

Flight radiotelegraphy operator's temporary licence,

2. A licence of any class granted under the legal authority shall entitle the holder to perform the duties specified in respect of that licence in Part I of the said Seventh Schedule under the heading "privileges".

Provided that a person shall not be entitled to perform the duties to which his licence relates if he knows or has reason to believe that his physical condition (including his sight and hearing) renders him temporarily or permanently unfit to perform such duties.

3. A rating of any of the classes specified in Part II of the said Seventh Schedule shall be deemed to form part of the licence and shall entitle the holder to perform such duties as are specified in Part II of the said Schedule in respect of that rating.

4. Every holder of a licence rendered valid under this Regulation who suffers:

(a) Any personal injury in the course of the duties to which his licence relates; or

رخصة من الأصناف المبينة أدناه كانت قد منحت بموجب قانون أية دولة متعاقده أخرى .

رخصة طيار خصوصية (طائرة) .

رخصة طيار تجاري (طائرة) .

رخصة طيار تجاري درجة أولى (طائرة) .

رخصة طيار لخط نقل جوي .

رخصة ملاح جوي .

رخصة مهندس طيران .

رخصة عمومية لعامل تلفنة لاسلكية .

رخصة محدودة لعامل تلفنة لاسلكية .

رخصة عمومية لعامل مراسلة لاسلكية .

رخصة مؤقتة لعامل مراسلة لاسلكية .

٢ - ان الرخصة من أي صنف والممنوحة

بموجب سلطة مشروعة تخول حاملها القيام

بالواجبات المعينة بصدد تلك الرخصة في الجزء

الأول من الجدول السابع المذكور تحت عنوان

«امتيازات» .

على شرط الا يخول الشخص للقيام بالواجبات

المعينة في رخصته إذا علم أو كانت لديه أسباب

تجعله يعتقد ان حالته الصحية (ويشتمل ذلك على

نظره وسمعته) تجعله مؤقتاً أو باستمرار غير صالح

للقيام بتلك الواجبات .

٣ - أية درجة من الأصناف المعينة في الجزء

الثاني من الجدول السابع المذكور تعتبر انها تكون

جزءاً من الرخصة وتخول صاحبها ان يقوم

بالواجبات المعينة في الجزء الثاني من الجدول

المذكور الخاص بتلك الدرجة .

٤ - على كل شخص لديه رخصة ثبتت

شرعياً «بموجب هذه الأنظمة» يعاني .

أ - عطلاً «شخصياً» أثناء تأديته الواجبات التي

لها صلة برخصته أو

ب - أي عطل شخصي آخر يقعه عن

العمل أو

(b) Any other personal injury involving incapacity for work; or

(c) Any illness involving incapacity for work throughout a period of twenty days or more,

shall notify the Administration and the competent authority of the State under the law of which the licence is granted of such injury or illness in writing. Such notice shall be given as soon as the period of twenty days has elapsed in the case of illness.

5. A licence rendered valid under this Part of these Regulations shall be deemed to be suspended upon the occurrence of such an injury, or the elapse of such period of illness as is referred in paragraph (4) of this Regulation: the suspension of the licence shall cease:

(i) Upon the holder being medically examined under arrangements made by the competent authority of the State under the law of which the licence is granted and pronounced fit to resume his duties under the licence; or

(ii) Upon the competent authority as aforesaid exempting the holder from the requirement of a medical examination, subject to such conditions as the competent authority as aforesaid may think fit.

### 23 - Personal Flying Log Book

Every member of the flight crew of an aircraft registered in Kuwait shall keep a personal flying log book in which the following particulars shall be recorded:

The name and address of employer (if any).

Particulars of all flights made as a member of the flight crew of aircraft, including:

(a) The date, time, duration, and places of arrival and departure of each flight;

(b) The type and registration marks of the aircraft;

(c) The capacity in which the holder acted in flight;

ج - أي مرض يقعه عن العمل لمدة عشرين يوماً أو أكثر ان يبلغ كتابة «الإدارة» والسلطة ذات الصلاحية في الدولة التي بموجب قانونها منحت الرخصة عن ذلك العطل أو المرض «وفي حالة العطل» يجب ان يجري التبليغ في أقرب وقت ممكن «وفي حالة المرض» حالاً «بعد انقضاء مدة العشرين يوماً».

٥ - ان الرخصة المثبتة شرعياً بموجب هذا الجزء من الأنظمة تعتبر موقوفة عند حدوث مثل ذلك العطل أو بعد انقضاء مدة المرض المنوه عنها في الفقرة الرابعة من هذا النظام .  
ينتهي توقيف الرخصة .

١ - عندما يجري فحص حاملها طبياً حسب ترتيب تقوم به الدولة التي بموجب قانونها منحت الرخصة ويعلن انه صالح لأن يستأنف عمله بموجب الرخصة أو

٢ - عندما تعفي السلطة المختصة السالفة الذكر حاملها من ضرورة الفحص الطبي تحت شروط تراها السلطة المختصة ملائمة .

٢٣ - «سجل الرحلات الجوية الشخصي»  
على أي فرد من ملاحي طائرة مسجلة في الكويت ان يقتني سجلاً «شخصياً» للرحلات الجوية حيث يسجل التفاصيل التالية :  
اسمه وعنوانه .

تفاصيل رخصته (ان وجدت) التي تخوله العمل كملاح في طائرة .

اسم وعنوان الموظف (ان وجد) .  
تفاصيل كافة الرحلات التي قام بها كعضو من ملاحي الطائرة متضمنه .

أ - التاريخ والزمن والدوام وأمكنة الوصول والانطلاق لكل رحلة .

ب - طراز وعلامات تسجيل الطائرة .

ج - الوظيفة التي قام بها أثناء الرحلة .



(d) Particulars of any special conditions under which the flight was conducted, including night flying and instrument flying;

(e) Particulars of any test or examination undertaken whilst in flight.

#### 24 - Instruction in Flying

1. A person shall not give any instruction in flying or any direction to fly to any person flying or about to fly a flying machine for the purpose of becoming qualified for:

(a) The grant of a pilot's licence; or

(b) The inclusion in a pilot's licence of an aircraft rating entitling the holder of the licence to act as the pilot of a multi-engined flying machine if he has not been previously so entitled, or a seaplane if he has not been previously so entitled, or a helicopter if he has not been previously so entitled; or

(c) The inclusion or variation of any rating, other than an aircraft rating, in a pilot's licence, unless:

(i) The person giving the instruction holds a licence, rendered valid under these regulations entitling him to act as pilot in command of the aircraft for the purpose and in the conditions under which instruction is to be given; and

(ii) If payment is made for the instruction, such licence entitles the holder to act as pilot in command of an aircraft flying for the purposes or public transport; and

(iii) Such licence includes a rating entitling the holder, in accordance with the relative privileges specified in the Seventh Schedule to these Regulations, to give such instruction in flying;

Provided that sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the aircraft is owned, or is operated under arrangements entered into, by a flying club of which both

د - تفاصيل الشروط الخاصة التي بموجبها أجريت الرحلة «بما في ذلك الطيران الليلي والطيران المعتمد على مراقبة الآلات .

هـ - تفاصيل أية تجربة أو اختبار أجري أثناء الطيران .

#### ٢٤ - «التدريب على الطيران»

١ - لا يسمح لشخص ان يقوم بأي تدريب على الطيران أو باعطاء أية ارشادات لشخص ان يطير أو على وشك الطيران في طائرة بقصد تأهله .

أ - للحصول على رخصة طيار أو

ب - لادخال صنف طائرة في رخصة طيار تخول حاملها أن يحمل كطيار طائرة متعددة المحركات «ان لم يكن خول ذلك سابقا» أو لطائرة بحرية ان لم يكن خول ذلك سابقا أو لهليكوبتر (طائرة بمروحة أفقية) ان لم يكن خول ذلك سابقا أو

ج - لادخال أو تغيير أي صنف من الأصناف «عدا فئة طائرة» في رخصة الطيار ما لم .

١ - يكن الشخص الذي يعطي الارشادات يحمل رخصة ثبتت شرعيا «بموجب هذه الأنظمة» تخوله العمل كطيار مسؤول عن الطائرة لأجل الغاية وفي الظروف التي بموجبها تعطى الارشادات .

٢ - تكن تلك الرخصة «في حالة دفع أجرة للتعليم» تخول حاملها ان يعمل كطيار مسؤول عن طائرة تطير بقصد النقل العمومي .

٣ - تشتمل تلك الرخصة على درجة تخول حاملها ان يقوم بالتعليم أثناء الطيران وفقا لامتيازات المتعلقة بها والمعينة في الجدول السابع من هذه الأنظمة . على شرط الا يطبق الفرع الثاني من هذه الفقرة اذا كان يملك الطائرة نادي

the person giving and the person receiving the instruction are members.

2. For the purpose of this Regulation payment shall be deemed to be made for instruction if any reward is given or promised by any person to any other person in consideration of the flight being made or of the instruction being given or if the instruction is given by a person employed for reward primarily for the purpose of giving such instruction.

#### 25 - Fees

Fee chargeable for the validation or renewal of a validation of any of the licences set out in Regulation 22 shall be Rs. 5/- for each such validation or renewal.

### PART IV OPERATION OF AIRCRAFT

#### 26 - Operations Manual

1. This Regulation shall apply to public transport aircraft registered in Kuwait except aircraft used for the time being solely for:

(a) The purpose of training persons to perform duties in an aircraft; or

(b) Local pleasure flights beginning and ending at the same aerodrome with no intermediate landing elsewhere.

2. The operator of every aircraft to which this Regulation applies shall cause an operations manual to be prepared which shall include such information and instructions as are necessary, in addition to the particulars in the certificate of airworthiness in force in respect of the aircraft, to enable his operating staff to perform their duties in relation to the conduct of the aircraft and in particular information and instruction relating to the matters specified in Part A of the Eight Schedule to these Regulations. The operations manual shall be revised or

طيران . يكون الشخص الذي يعطي التعليمات والشخص الذي يستلمها أعضاء فيه .

٢ - لغرض هذا النظام «تعتبر الأجرة مدفوعة للتعليم عندما تكون أية مكافأة قد اعطيت أو وعدت من قبل شخص إلى شخص آخر مقابل القيام بالرحلة الجوية أو عندما يكون التعليم قد اعطى من قبل شخص موظف خصيصاً لاعطاء التعليم مقابل أجرة .

#### ٢٥ - «الرسوم»

الرسوم المطلوب فرضها على أية رخصة لتثبيت شرعيتها أو لتجديدها، كما هو مبين في النظام (٢٢) تكون بواقع (خمس روبيات لكل تثبيت أو تجديد).

### الجزء الرابع عمل الطائرات

#### ٢٦ - «كتب التعليمات»

١ - يطبق هذا النظام على طائرات النقل العمومية المسجلة في الكويت ما عدا الطائرات المستعملة في وقت ما بقصد / أ - تمرين أشخاص على القيام بوظائف في الطائرة «أو» /

ب - القيام برحلات محلية للنزهة تبدأ وتنتهي في نفس المطار دون الهبوط في مطارات متوسطة أخرى .

٢ - على المسؤول عن كل طائرة ينطبق عليها هذا النظام ان يقوم بتحضير كتيب يتضمن المعلومات والارشادات الضرورية بالإضافة إلى التفاصيل المدونة في شهادة أهلية الطائرة للطيران، السارية المفعول ليتمكن موظفيه من القيام بواجباتهم بالنسبة إلى تسير الطائرة في رحلتها المقصودة «وعلى الخصوص المعلومات

replaced from time to time so as always to be kept up to date and copy thereof shall be furnished or made available to each member of the operating staff.

3. The operator of the aircraft shall, if the Administration shall so require, furnish the Administration with a copy or the whole of the operations manual for the time being in effect, or of such parts thereof as the Administration may specify.

4. For the purposes of this Regulation and the Eighth Schedule to these Regulations "operating staff" means the servants and agents employed by the operator, whether or not as members of the crew of the aircraft, to ensure that the flights of the aircraft are conducted in a safe manner.

## **27 - Public Transport Operators Responsibilities**

1. Before an aircraft registered in Kuwait engages on a flight for the purpose of public transport, the operator of the aircraft shall:

(a) Designate a pilot to be the commander of the aircraft for the flight;

(b) Satisfy himself that the aerodrome at which it is intended to land and any alternate aerodrome are suitable for the purpose and in particular are adequately manned and equipped to enable the aircraft to land and take off safely;

(c) Satisfy himself that the aeronautical radio stations and navigational aids serving the intended route or any planned diversion therefrom are adequate for the safe navigation of the aircraft; and

2. The operator of an aircraft registered in Kuwait shall not permit any person to be member of the crew thereof during any flight for the purpose of public transport (except for the sole purpose of training

والارشادات التي تتعلق بالشؤون المعينة في جزء (أ) من الجدول الثامن لهذه الأنظمة .

وهذا الكتيب يجب ان يتقح أو يبدل من وقت إلى آخر ليحفظ دائما حديث العهد وان تعطى منه نسخة أو توضع في متناول اليد لكل عضو من أعضاء الطائرة العاملين .

٣ - على المسؤول عن الطائرة ان يزود الإدارة «إذا طلبت منه ذلك بنسخة عن كافة التعليمات المدونة في الكتب المستعمل في الوقت الحاضر» أو ببعض أجزاء منه كما تحدده الإدارة .

٤ - لأغراض هذا البند والجدول الثامن من هذه الأنظمة «عبارة» موظفون عاملون «تعني المستخدمين والوكلاء والموظفين من قبل المسؤول عن تسيير الطائرة ليؤمنوا سلامة الرحلات الجوية بطريقة مضمونة .

٢٧ - «مسؤوليات المسؤولين عن النقل العمومي»  
١ - قبل ان تقوم مسجلة في الكويت برحلة جوية لأغراض النقل العمومي «يجب على المسؤول عن الطائرة/

أ - ان يعين طيارا ليكون قائدا للطائرة أثناء الرحلة .

ب - ان يقتنع ان المطار الذي ستهبط فيه الطائرة وأي مطار بديل له صالح لهذه الغاية وخاصة بأنه مجهز كفاية بالرجال والآلات لتمكين الطائرة من الهبوط والاقلاع منه بأمان .

ج - ان يقتنع ان المحطات اللاسلكية الجوية ووسائل الملاحة الجوية القائمة على خدمة الطريق المقصود «أو أي تحويل مخطط منه» كافية لتأمين سلامة طيران الطائرة .

٢ - على المسؤول عن طائرة مسجلة في الكويت الا يسمح لأي شخص ان يكون عضوا من ملاحيتها أثناء أية رحلة بقصد النقل العمومي (ما عدا إذا كان القصد فقط تمرين أشخاص

persons to perform duties in aircraft) unless such persons has had the training, experience, practice and periodical tests specified in part B of the Eighth Schedule to these Regulations, and unless the operator has satisfied himself that such person is competent to perform his duties, and in particular to use the equipment provided in the aircraft for that purpose. The operator shall maintain the records specified in part B of the said Schedule.

#### **28 A - Prevention of Excessive Fatigue of Flight Crew**

The Operator of an aircraft registered in Kuwait and the flight crew thereof shall comply with the provisions for the prevention of excessive fatigue of flight crew laid down in the Ninth Schedule to these Regulations.

#### **29 - Loading of Public Transport Aircraft**

1. This Regulation shall apply to public transport aircraft registered in Kuwait except:

(a) Aircraft of which the maximum total weight authorised does not exceed 2.500 lb.;

(b) Aircraft used for the time being solely for:

(i) The purpose of training persons to perform duties in aircraft; or

(ii) Local pleasure flights beginning and ending at the same aerodrome with no intermediate landing elsewhere.

2. The operator of every aircraft to which this Regulation applies shall designate a person to be responsible for the loading of the aircraft before each flight for the purpose of public transport and shall furnish to such person written instructions relating to the distribution and securing of the load so as to ensure:

للقيام بواجبات في طائرة) الا إذا كان ذلك الشخص قد حصل على التدريب والخبرة والتمرين والتجارب الدورية المعنية في جزء (ب) من الجدول الثامن لهذه الأنظمة، وما لم يكن المسؤول عن الطائرة قد اقتنع ان ذلك الشخص كفؤ للقيام بواجباته وخاصة لاستعمال الأجهزة المزودة بها الطائرة لهذه الغاية وعلى المسؤول عن الطائرة أيضا ان يحتفظ بالقيودات المعنية في جزء (ب) من الجدول المذكور.

#### **٢٨ - تحاشي الاجهاد المفرط لملاحي الطائرة**

على المسؤول عن طائرة مسجلة في الكويت وعلى ملاحيها ان يمثلوا للأحكام الموضوعة في الجدول التاسع من هذه الأنظمة والتي تمنع الاجهاد المفرط لملاحي الجو.

#### **٢٩ - تحميل طائرات نقل عمومي**

١ - يطبق هذا النظام على طائرات النقل العمومية المسجلة في الكويت ما عدا/ أ - الطائرات التي لا يزيد وزنها المرخص عن (٢٥٠٠) رطل انكليزي.

ب - الطائرات المستعملة في وقت ما.

١ - التمرين لأشخاص على القيام بوظائف في طائرة.

٢ - للقيام برحلات محلية للنزهة التي تبدأ وتنتهي في نفس المطار، دون النزول في مطارات متوسطة في مكان آخر.

٢ - على المسؤول عن الطائرة المطبق عليها هذا النظام ان يعين شخصا ليكون مسؤولا عن تحميل الطائرة قبل كل رحلة بقصد النقل العمومي وان يزود ذلك الشخص بتعليمات كتابية تتعلق بتوزيع وضبط الحمولة حتى يضمن:

(i) The the load may safely be carried on the flight, and

(ii) That any conditions subject to which the certificate of airworthiness relating to the aircraft was issued or rendered valid, being conditions relating to the loading of the aircraft, are complied with.

3. The person so designated shall, before the commencement of any such flight, prepare and sign a load sheet in duplicate confirming to the requairments in Part I of the Tenth Schedule to these Regulations and shall (unless he is himself the commander of the aircraft) submit the load sheet to the commander for examination. Provided that, if the load and the distribution and securing thereof upon the next intended flight are to be unchanged from the previous flight, this paragraph shall be deemed to be complied with if the commonder of the aircraft makes and signs an endorsement to that effect upon the load sheet relating to the previous flight, indicating the date of the endorsement the place of departure and the next intended place of destination.

4. One copy of the load sheet shall be carried in the aircraft until the flights to which it relates have been completed and one copy shall be presrved by the operator until the expiration of a period of six months thereafter, and shall not be carried in the aircraft.

### 30 - Public Transport Aircraft Operating Conditions

1. An aircraft shall not fly for the purpose of public transport, except for the sole purpose of training persons to perform duties in aircraft, unless the requirements in respect of its weight and related performance in Part II of the Tenth Schedule are coplied with.

2. The requirement in respect of weather minima for take-off, approach to landing in Part III of the Tenth Schedule shall be

أ - نقل الحمولة بأمان أثناء الرحلة .

ب - تنفيذ الشروط التي بموجبها صدرت صلاحية الطائرة للطيران والمتعلقة بشحن الطائرة .

٣ - على الشخص المعين بهذا الشكل «قبل البدء بأية رحلة» ان يحضر ويوقع لائحة الشحن على نسختين وفقا لما يتطلبه الجزء الأول من الجدول العاشر من هذه الأنظمة وان يقدم تلك اللائحة إلى القائد لفحصها (ما لم يكن هو قائد الطائرة بنفسه) .

على شرط انه إذا كانت الشحنة وتوزيعها وضبطها باقية على حالها من الرحلة السابقة إلى الرحلة المقصودة التالية تعتبر هذه الفقرة معمولاً بها إذا قام القائد بتظهير وتوقيع لائحة الشحن المتعلقة بالرحلة السابقه بهذا الخصوص مبينا تاريخ التظهير ومركز الانتقال ومركز الوصول التالي .

٤ - تحفظ في الطائرة نسخة من لائحة الشحن ريشما تتم الرحلات المتعلقة بها والنسخة الثانية لا تنقل في الطائرة بل تحفظ عند المسؤول عن الطائرة لحين انقضاء مدة ستة شهور على ذلك .

٣٠ - «شروط العمل لطائرات النقل العمومية»

١ - لا يجوز لطائرة ان تقوم برحلة ما بقصد النقل العمومي باستثناء الرحلات التي هدفها تمرين أشخاص للقيام بوظائف في طائرة ما لم تكن قد امتثلت لمقتضيات الجزء الثاني من الجدول العاشر بخصوص وزنها والاجراءات المتعلقة بذلك .

٢ - المتطلبات الخاصة بالحد الأدنى للأحوال الجوية المناسبة للاقلاع والتمهيد للنزول إلى الأرض المشار إليها في الجزء الثالث من الجدول

complied with in respect of every aircraft to which Regulation 26 applies.

3. (i) A flying machine registered in Kuwait flying over water for the purpose of public transport shall fly, except as may be necessary for the purpose of take off or landing, at such an altitude as would enable the aircraft.

(a) If it has one engine only, in the event of the failure of that engine.

(b) If it has more than one engine, in the event of the failure of any one of those engines and with the remaining engine or engines operating within the maximum continuous power conditions specified in the certificate of airworthiness, performance schedule or flight manual relating to the aircraft, to reach a place at which it can safely land at a height sufficient to enable it do so.

(ii) The assessment of the ability of a public of a public transport flying machine to comply with paragraph (i) of this Regulation shall be based on the information as to its performance contained in the certificate of airworthiness, performance schedule or flight manual to the aircraft. In the event of the information given therein being insufficient for that purpose or in the event of no such documents having been issued or rendered valid, such assessment shall be based on the best information available to the pilot of the aircraft.

### **31 - Aircraft not Registered in Kuwait-Weather Minima**

1. An aircraft other than an aircraft on the Kuwait register shall not fly over territories of Kuwait for the purpose of public transport unless the operator thereof shall have furnished to the Administration such particulars as he may from time to

العاشر يعمل بها بخصوص كل طائرة ينطبق عليها النظام/ ٢٦ .

٣-١) على أية طائرة مسجلة في الكويت محلبة فوق مياهه بقصد النقل العمومي ، أن تطير على ارتفاع يمكنها :

أ - إذا كانت ذات محرك واحد «في حالة توقف ذلك المحرك» .

ب - إذا كان لها أكثر من محرك واحد «في حالة توقف أي من تلك المحركات ويكون المحرك أو المحركات الباقية تعمل باستمرار ضمن أقصى طاقتها المعينة في شهادة أهليتها للطيران أو في جدول شغلها أو في كتيب الطيران المختص بالطائرة .

من البلوغ إلى موقع تستطيع فيه ان تهبط إلى الأرض بأمان من علو كاف يمكنها من ذلك .

٢ - تبني مقدرة طائرة نقل عمومية على العمل طبقا للفقرة الفرعية الأولى من هذا النظام ، على أساس المعلومات المبينة في شهادة أهليتها للطيران أو في جدول الشغل أو في كتيب الرحلات المختص بالطائرة «وإذا حدث ان المعلومات المبينة فيها غير كافية لذلك الغرض» أو في حالة تلك الوثائق لم تكن قد صدرت أو ثبتت شرعيا «يبني ذلك التقدير على أحسن معلومية متوافرة لدى قائد الطائرة» .

٣١ - «الحد الأدنى للأحوال الجوية المتعلقة بالطائرات الغير المسجلة في الكويت»

١ - لا يسمح لطائرة «عدا الطائرة المسجلة في الكويت» ان تحلق فوق الأراضي الكويتية بقصد النقل العمومي الا إذا كان مدير تلك الطائرة قد زود رئيس إدارة الطيران المدني الكويتي بتلك التفاصيل التي يجوز ان يحتاج إليها من حين إلى



time have required relating to the weather minima specified by the operator in relation to aerodromes in Kuwait for the purpose of limiting their use by the aircraft for take-off or landing, including any instruction given by the operator in relation to such weather minima.

2. The aircraft shall not take-off or land at an aerodrome in Kuwait in weather conditions less favourable than the minima so specified in relation to that aerodrome, or in contravention of the instruction referred to in paragraph (1) of this.

### 32 - Pre-flight Action by Commander of Aircraft

The commander of an aircraft registered in Kuwait shall satisfy himself before the aircraft takes off:

(a) that the flight can safely be made, taking into account the latest information available as to the route and aerodrome to be used, the weather reports and forecasts available, and the alternative course of action in case the flight cannot be completed as planned;

(b) that the equipment (including radio apparatus) required by or under these Regulations to be carried is carried and is in a fit condition for use;

(c) that the aircraft is in every way fit for the intended flight, and, in the case of a flight for the purpose of public transport, that the certificates of maintenance required by these Regulations are in force and will not cease to be in force during the intended flight;

(d) that the load carried by the aircraft is of such weight, and is so distributed and secured, that it may safely be carried on the intended flight;

(e) that sufficient fuel, oil and engine coolant (if required) are carried for the

آخر والمتعلقة بالحد الأدنى للأحوال الجوية المعينة من قبل المسؤول عن الطائرة نسبة إلى المطارات في الكويت بقصد تحديد استعمالها من الطائرات للاقلاع والنزول «بما في ذلك التعليمات المعطاة من المسؤول عن الطائرة نسبة إلى ذلك الحد الأدنى للأحوال الجوية.

٢ - لا يسمح الطائرة ان تقلع من مطار ما في الكويت أو ان تحط عليه في حالات جوية أقل ملائمة من الحد الأدنى المعين نسبة إلى ذلك المطار أو مخالفة للتعليمات المشار إليها في الفقرة الأولى من هذا النظام.

### ٣٢ - «أعمال قائد الطائرة قبل الاقلاع»

على قائد طائرة مسجلة في الكويت ان يقتنع قبل اقلاع الطائرة:

أ - ان الرحلة يمكن اجراؤها بأمان واضعاً في حسابه آخر معلومات متوافرة عن الطريق والمطارات المقصود استعمالها والتقارير المتوافرة عن الطقس والتقلبات الجوية وطريق آخر للطيران فيما لو استعمال اتجاه الرحلة كما هو مخطط.

ب - وان الأجهزة (من ضمنها جهاز الراديو المطلوب حملها بموجب هذه الأنظمة موجودة فعلاً داخل الطائرة وفي حالة صالحة للاستعمال.

ج - وان الطائرة صالحة من كل الوجوه للرحلة المقصودة «وفي حالة رحلة بقصد النقل العمومي» ان شهادة الصيانة المطلوبة بموجب هذه الأنظمة لا تزال سارية المفعول، وان مفعولها لن ينتهي أثناء الرحلة المقصودة.

د - وان الشحنة المحملة على الطائرة من حيث الوزن هي صالحة لأن تنقل بأمان في الرحلة المقصودة وموزعة ومحكمة الثبيت في أماكنها.

intended flight, and that a safe margin has been allowed for contingencies, and that a safe margin has been allowed for contingencies, and, in the case of a flight for the purpose of public transport, that the instructions in the operations manual or other instructions to the crew relating to fuel, oil and engine coolant have been complied with;

(f) that, having regard to the performance of the aircraft in the conditions to be expected on the intended flight, and to any obstructions at the places of departure and intended destination and on the intended route, it is capable of safely taking off, reaching and maintaining a safe height thereafter, and making a safe landing at the place of intended destination;

(g) that any pre-flight check system established by the operator in the operations manual or otherwise has been complied with.

### 33 - Pilots to remain at controls

The commander of an aircraft registered in Kuwait shall cause one pilot to remain at the controls and be properly secured in his seat at all times while the aircraft is in flight. If the aircraft is required by these Regulations to carry two pilots, both pilots shall remain at the controls, and shall be properly secured in their seats, during take-off and landing.

### 34 - Public Transport of Passengers Duties of Commander

1. This Regulation applies to flights for the purpose of the public transport of passengers by aircraft registered in Kuwait.

2. In relation to every flight to which this Regulation applies the commander of the aircraft shall:

a) before the aircraft takes off ensure that all passengers are made familiar with

هـ - وإن كميات كافية من الوقود والزيت ومبرد المحرك (إن اقتضى ذلك) قد نقلت على الطائرة للرحلة المقصودة «وإن احتياطي معقول منها قد هيء للطوارئ، وفي حالة رحلة بقصد النقل العمومي، إن التعليمات المدونة في كتيب الأعمال أو غيرها من التعليمات الموجهة إلى الملاحين والمتعلقة بالوقود والزيت ومبرد للمحرك قد عمل بها.

و - وإنه بالنظر إلى عمل الطائرة في الحالات المنتظر حدوثها أثناء الرحلة المقصودة، وبالنظر إلى أية عقبة في مراكز الاقلاع وجهات الهبوط والطريق المقصودة تستطيع الطائرة الاقلاع والارتفاع بأمان والاحتفاظ بعد ذلك بعلو أمين والنزول على الأرض بأمان في المحل المقصود.

ز - وإن أية طريقة لفحص الطائرة قبل الاقلاع المعينة من قبل المسؤول عن الطائرة في كتيب الأعمال أو غيره قد عمل بها.

### ٣٣ - «ملازمة قادة الطائرات لمقودها»

على قائد الطائرة المسجلة في الكويت ان يعمل على بقاء طيار على المقود مثبتا على مقعده طيلة طيران الطائرة «وإن كان المطلوب وجود طيارين في الطائرة فعليهما ان يبقيا مثبتين على مقعديهما عند الاقلاع والنزول».

### ٣٤ - «واجبات القائد الخاصة بطائرات النقل العمومية»

١ - يطبق هذا النظام على الرحلات التي تجري بقصد النقل العمومي للركاب بواسطة طائرات مسجلة في الكويت.

٢ - وفيما يتعلق بكل رحلة يطبق عليها هذا النظام «على قائد الطائرة»:

أ - ان يتأكد قبل اقلاع الطائرة ان جميع الركاب قد اطلعوا على مكان وطريقة استعمال

the position and method of use of safety belts, safety harness, emergency exits and all other devices required by or under these Regulations and intended for use by passengers individually in case of an emergency occurring to the aircraft, and with the position of all other device required by or under these Regulations and intended for use by passengers collectively in case of such an emergency:

Provided that, in relation to life jackets and other equipment designed to enable persons to survive in or on the water, this requirement may be complied with at any time before the aircraft reaches a point beyond gliding distance from land.

b) if the aircraft is not a flying boat take all reasonable steps to ensure that before the aircraft reaches a point more than 30 minutes flying time, determined in the manner specified in the Fourth Schedule paragraph 2 (d) from the nearest shore, all passengers are made familiar with the position, and given practical demonstration of the method of use, of the life jackets and other equipment required by or under these Regulations and designed for use by passengers individually in order to enable them to survive in or on the water;

c) if the aircraft is a flying boat, ensure that all passengers are made familiar with the position and given a practical demonstration of the method of use, as aforesaid, before the aircraft takes off;

d) before the aircraft takes off and before it lands, take all reasonable steps to ensure that the crew of the aircraft secured in their seats and that the steward, if any, is secured in a seat in a position which will enable him to assist passengers. If the aircraft is required under paragraph (7) of Regulation 19 to carry a steward, that position shall be in a passengers compartment.

e) before the aircraft takes off, or lands,

الأحزمة وعدة السلامة أبواب الطوارئ وغيرها من الوسائل المطلوبة بموجب هذه الأنظمة، والمقصود استعمالها من قبل الركاب كل بمفرده عند وقوع أي طارئ للطائرة «كما وانهم قد اطلعوا على مكان كافة الوسائل الأخرى المطلوبة بموجب هذه الأنظمة والمقصود استعمالها من الركاب اجمالا» في حالة وقوع أي طارئ بشرط انه نسبة إلى أحزمة السلامة والأجهزة الأخرى المقصود استعمالها للنجاة في الماء أو على سطحه يجوز العمل بهذا المقتضى أي وقت تكون الطائرة قد بلغت فيه نقطة تتجاوز المسافة المعينة للنزول إلى الأرض .

ب - وان لم تكن الطائرة مائية «ان يتخذ كافة الاجراءات المعقولة للتأكد قبل بلوغ الطائرة نقطة تبعد مسافة ثلاثين دقيقة طيران من اقرب شاطئ كما هي مقرر في الفقرة الثانية (د) من الجدول الرابع من ان جميع الركاب قد اطلعوا على مكان أحزمة السلامة وغيرها من الأجهزة المطلوبة وتبينوا عمليا طريقة استعمالها من قبل الركاب كل بمفرده للنجاة في الماء أو على سطحه .

ج - وان كانت الطائرة مائية، ان يتأكد ان جميع الركاب قد اطلعوا على مكان اعتده النجاة واعطوا شرحا عمليا لطريقة الاستعمال «كما ذكر اعلاه» قبل اقلاع الطائرة .

د - وقبل اقلاع الطائرة ونزولها إلى الأرض ان يتخذ كافة الاجراءات المعقولة للتأكد من ان ملاحي الطائرة مثبتون في مقاعدهم وان المضيف «ان وجد» هو مثبت أيضا في مكان يمكنه من مساعدة الركاب «وإذا اقتضى ان تحمل الطائرة مضيفا بموجب الفقرة (٧) من النظام (١٩) يكون مكانه في القسم المخصص للركاب .

هـ - وقبل اقلاع الطائرة أو هبوطها وعندما يرى ان الحيلة ضرورية بسبب اضطراب الهواء

and when by reason of turbulent air or any emergency occurring during flight he considers the precaution necessary, take all reasonable steps to ensure that all passengers are properly secured by safety belts or safety harness;

f) in any emergency, take all reasonable steps to ensure that all passengers are instructed in the appropriate emergency action which they should take;

g) except in a case where a pressure greater than 700 millibars is maintained in all passengers and crew compartments throughout the flight take all reasonable steps to ensure that, before the aircraft reaches an altitude of over 13.000 ft above mean sea level, the method of use of the oxygen provided in the aircraft in compliance with Regulation 12 is demonstrated to cover every passenger; that on reaching such altitude every passenger is recommended to use oxygen and that, during the whole time in which the aircraft is flying at an altitude exceeding 13.000 feet above mean sea level, oxygen is used by every member of the crew of the aircraft.

### 35 - Operation of Radio in Aircraft

1. The radio station in an aircraft shall not be operated whether or not the aircraft is in flight, except in accordance with the conditions of the licence issued in respect of that station under the law of the country in which the aircraft is registered, and by a person duly licensed or otherwise permitted to operate the radio station under that law.

2. Whenever an aircraft is in flight in such circumstances that it is required by or under these Regulations to be equipped with radio communication apparatus, a continuous radio watch shall be maintained on such frequency as is for the time being is

أو أي طارئ يحصل أثناء الطيران «ان يتخذ كافة الاجراءات المناسبة للتأكد من ان جميع الركاب مثبتون تماما بأحزمة أو بعدد السلامة .

و - وعند أي طارئ، ان يتخذ كافة الاجراءات المناسبة للتأكد من ان جميع الركاب قد اعطوا التعليمات اللازمة عما يجب ان يفعلوه عند الطوارئ .

ز - ما عدا في حالة الاحتفاظ داخل جميع أقسام الركاب والملاحين أثناء مدة الطيران بضغط أعلى من (٧٠٠) ملبار، ان يتخذ كافة الاجراءات المناسبة للتأكد «قبل بلوغ الطائرة إلى علو يزيد عن ١٣٠٠٠ قدم فوق سطح البحر» من ان طريقة استعمال الأوكسجين المزودة به الطائرة عملاً بالنظام (١٢) قد اوضحت لكل راكب وعند بلوغ ذلك العلو من ان كل راكب اوصي باستعمال الأوكسجين، ومن كل ملاح من ملاحي الطائرة قد استعمال الأوكسجين أثناء المدة بأكملها التي تكون بها الطائرة سائره بطيرانها على علو يزيد عن ١٣٠٠٠ قدم فوق سطح البحر .

### ٣٥ - «عمل الراديو في الطائرة»

١ - لا يسمح لمحطة الراديو في طائرة بأن تدار «سواء أثناء الطيران أم لا» الا وفقاً لشروط الرخصة الصادرة لتلك المحطة بموجب قانون البلاد التي سجلت الطائرة فيها ومن قبل شخص مرخص له رسمياً أو مصرح له بطريقة أخرى ليدبر محطة الراديو بموجب ذلك القانون .

٢ - كلما وجدت طائرة أثناء طيرانها في ظروف تطلب منها بموجب هذه الأنظمة ان تكون مجهزة بجهاز اتصال راديو «يجب الاحتفاظ بمراقبة لاسلكية مستمرة على الذبذبات المعمول بها في ذلك الوقت بقصد

use for the purpose of ending messages to that aircraft by the air-ground control radio station serving the airspace in which the aircraft is flying.

Provided that radio watch may be discontinued during such period as may be approved for that purpose by a signal received from that station.

3. The radio station in an aircraft shall not be operated so as to cause avoidable interference with, or otherwise to impair the efficiency of aeronautical telecommunications, and in particular emission shall not be made except as follows:

a) emissions of the class and frequency for the time being in use, in accordance with general international aeronautical practice, in the airspace in which the aircraft is flying;

b) distress, urgency and safety messages and signals, in accordance with general international aeronautical practice;

c) messages and signals relating to the flight of the aircraft, in accordance with general international aeronautical practice;

d) such public correspondence messages as may be permitted by or under the aircraft radio station licence referred to in paragraph (1) of this Regulation.

4. In every aircraft which is equipped with radio communication apparatus a telecommunication log book shall be kept in which the following entries shall be made:

a) the identification of the aircraft radio station;

b) the date and time of the beginning and end of every radio watch maintained in the aircraft and the frequency on which it was maintained;

c) the date and time, and particulars of all messages and signals sent or received, including in particular details of any distress traffic sent or received;

ارسال اشارات إلى تلك الطائرة من قبل المحطة اللاسلكية للمراقبة الجوية التي تخدم الفضاء الجوي الذي تسير فيه الطائرة .

بشرط انه يجوز ايقاف تلك المراقبة اللاسلكية لمدة ما بعد استلام اشارة بالموافقة على ذلك من تلك المحطة .

٣ - لا يجوز لمحطة راديو في طائرة ان تدار بطريقة ما تسبب تداخلا في المواصلات اللاسلكية للملاحة الجوية يمكن اجتنابه «أو ان تضعف كفاءة تلك المواصلات» .

وعلى الأخص لا يجوز القيام بانبعاثات الا إذا كانت :

أ - من النوع والذبذبة المعمولة بها في ذلك الوقت وفقا للاصطلاح المتبع في الملاحة الجوية الدولية في الفضاء الجوي الذي تسير فيه الطائرة .

ب - رسائل واشارات خطر وحالة طوارئ تتعلق بالسلامة «وفقا» للاصطلاح المتبع في الملاحة الجوية الدولية .

ج - رسائل واشارات تتعلق بسير الطائرة «وفقا» للاصطلاح المتبع في الملاحة الجوية الدولية .

د - اشارات مرسلة عامة مسموح بها بموجب الترخيص المعطى لمحطة الراديو في الطائرة والمشار إليه في الفقرة الأولى من هذا النظام .

٤ - في كل طائرة مجهزة بجهاز اتصال راديو يحفظ سجل للمواصلات اللاسلكية حيث تدون القيود التالية :-

أ - ماهية محطة راديو الطائرة .

ب - التاريخ والوقت الذي تبدأ وتنتهي به كل مراقبة لاسلكية في الطائرة والذبذبة التي استعملت فيها .

ج - تاريخ ووقت وتفاصيل كافة الرسائل أو الاشارات المرسلة أو المستلمة من ضمنها تفاصيل أية اشارة خطر سير ارسلت أو استلمت .



d) particulars of any action taken upon the receipt of a distress signal or messages;

e) particulars of any failure or interruption of radio communications and the cause thereof.

The flight radio operator maintaining radio watch shall sign the entries in the telecommunication log book indicating the times at which he began and ended the maintenance of such watch.

Provided that a telecommunication log book shall not be required to be kept in respect of communication by radiotelephony with an aeronautical radio station.

5. The telecommunication log book shall be preserved by the operator of the aircraft until a date six months after the date of the last entry therein.

### **36 - Towing and Picking up of Persons and Articles**

1. Subject to the provisions of this Regulation, and aircraft in flight shall not, by means external to the aircraft, tow any article, or pick up or cause any person, animal or article, unless the certificate of airworthiness or validation in force in respect of that aircraft includes an express provision that the aircraft may be used for that purpose.

2. An aircraft in flight shall not tow any article, at night or when flight visibility is less than one mile.

3. Nothing in this Regulation shall:

a) prohibit the towing in a reasonable manner by an aircraft in flight of any radio aerial, any instrument which is being used for experimental purposes or any signal, apparatus or article required or permitted by or under these Regulations to be towed or displayed by an aircraft in flight;

b) Prohibit the picking up or raising or any person, animal or article in an emergency or for the purpose of saving life.

د - تفاصيل أي عطل أو توقف حصل في المواصلات اللاسلكية وسببه .

على العامل اللاسلكي القائم على المراقبة اللاسلكية ان يوقع القيودات في سجل المخبرات اللاسلكية مبينا الأوقات التي بها بدأ وانهى تلك المراقبة .

بشرط ألا يطلب حفظ سجل اتصال لاسلكي عن المواصلات المتبادلة مع محطة لاسلكية للملاحة الجوية بوساطة الهاتف اللاسلكي .

هـ - يحفظ سجل المواصلات عن المسؤول عن الطائرة لغاية ستة شهور بعد تاريخ آخر قيد ادخل في السجل .

### **٣٦ - «قطر والتقاط أشخاص وأشياء»**

١ - مع مراعاة احكام هذا النظام لا يجوز لطائرة أثناء طيرانها ان تقطر أي شيء بوسائل خارجة عنها أو ان تلتقط أو ترفع أي شخص أو حيوان أو شيء الا إذا كانت شهادة أهليتها للطيران او شرعيتها السارية المفعول تشمل على شرط صريح يخول استعمال الطائرة لهذه الغاية .

٢ - لا يجوز لطائرة محلقة في الجو ان تقطر أي شيء أثناء الليل أو عندما تكون الرؤية الجوية أقل من ميل واحد .

### **٣ - لا شيء في هذا النظام**

أ - يمنع طائرة محلقة في الجو ان تقطر بطريقة معقولة السلك اللاقط للصوت (ايرال) أو أية آلة مستعملة لأغراض الاختبار أو أية اشارة أو جهاز أو شيء مطلوب أو مصرح به بموجب هذه الأنظمة ان يقطر أو يعرض بوساطة طائرة في الجو .

ب - يمنع التقاط أو رفع أي شخص أو حيوان أو شيء في حالة طارئة أو بقصد انقاذ حياة شخص .



### 37 - Dropping of Persons and Articles

1. Articles and animals (whether or not attached to a paracute) shall not be dropped, or permitted to drop, from an aircraft in flight so as to endanger persons or property.

2. Articles, animals and persons (whether or not attached to a prachute) shall not be dropped, or permitted to drop, to the surface from an aircraft flying within the territories of Kuwait.

Provided that this paragraph shall not apply to the descent of persons by parachute from an aircraft in emergency, nor to the dropping of articles by, or with the authority of, the commander of the aircraft in the following circumstances:

a) the dropping of articles for the purpose of saving life;

b) the jettisoning, in case of emergency, of fuel or other article in the aircraft;

c) the dropping of material for agricultural, public health or similar purposes, if the certificate of airworthiness in force in respect of the aircraft includes an express provision that the aircraft may be so used.

d) the dropping of articles solely for the purpose of navigating the aircraft in accordance with ordinary practice or with the provisions of these Regulations;

e) the dropping in a place appointed for that purpose by the person in charge of an aerodrome, of banners or similar article used in towing;

f) the dropping of persons or articles in accordance with a special permission in writing granted by the Administration and subject to any conditions or limitations imposed in such permission.

3. For the purpose of this Regulation dropping includes projecting and lowering.

### ٣٧ - «القاء أشخاص أو أشياء»

١ - لا يجوز ان يلقي أو يسمح باللقاء من طائرة في الجو لأشياء أو حيوانات أو أشخاص سواء كانت مرتبطة بمظلة (برشوت) أم لا قد تعرض الأشخاص أو الممتلكات للخطر.

٢ - لا يجوز ان يلقي أو يسمح باللقاء إلى سطح الأرض بحيوانات أو أشخاص (سواء كانت مرتبطة بمظلة أم لا) من طائرة محلقة فوق الأراضي الكويتية.

على شرط ألا تطبق هذه الفقرة على هبوط أشخاص بمظلة من طائرة في حالة الطوارئ أو على القاء أشياء من قبل قائد الطائرة أو بأمره في الظروف التالية:

أ - القاء أشياء بقصد انقاذ حياة

ب - طرح مشحون الطائرة لتخفيف حملها في حالة الطوارئ سواء كان ذلك وقوداً أو شيئاً آخر في الطائرة.

ج - القاء مواد لأغراض الزراعة أو الصحة العامة أو ما شابه ذلك إذا كانت شهادة أهلية الطائرة للطيران السارية المفعول للشمل على بند واضح يسمح باستخدام الطائرة لهذا العمل.

د - القاء أشياء بقصد تسيير الطائرة وفقاً للعادة المتبعة أو لأحكام هذه الأنظمة.

هـ - القاء الاعلام المستعملة في القطر أو الأشياء المشابهة لها في مكان معين لهذه الغاية من قبل الشخص المسؤول عن المطار.

و - القاء أشخاص أو أشياء بإذن خاص منح كتابة من الإدارة وعرضة لأي شرط أو تحديد فرفض في ذلك الإذن.

٣ - لأغراض هذا النظام عبارة «القاء» تشمل طرح وانزال.

### 38 - Carriage of Munition of War

1. An aircraft shall not carry any munitions of war.

2. It shall be unlawful for any person to load or cause to be loaded on board an aircraft, or to deliver or cause to be delivered for loading thereon, any goods which he knows or has reason to believe or suspect to be munitions of war.

3. for the purposes of this Regulation "munitions of war" means such weapons and ammunition as are designed for use in war fare.

### 39 - Carriage of Dangerous Goods

1. Dangerous goods shall not be carried in an aircraft except as follows:

a) goods carried with the written permission of the Administration, and in accordance with any conditions to which such permission may be subject;

b) goods carried in an aircraft with the consent of the operator thereof for the purpose of ensuring the proper navigation or safety of the aircraft or the well-being of any person on board;

c) goods permitted to be carried under the laws of the country in which the aircraft is registered, if there is in force in relation to such country an agreement between the Government of His Highness the Emir and the government of that country permitting the carriage of dangerous goods within Kuwait in aircraft registered in that country.

2. Dangerous goods permitted by or under this Regulation to be carried in an aircraft shall not be loaded in the aircraft as cargo to be carried therein unless the consignor of the goods has clearly marked the goods or the container in which they are contained with a label or stencil indicating the identify of the goods and the nature of the danger to which they give, rise, and has furnished the operator of the aircraft with a consignment note stating such identity and

### ٣٨ - «نقل ذخيرة حربية»

١ - لا يسمح لطائرة ان تحمل ذخيرة حربية .

٢ - يحرم قانونا على أي شخص ان ينقل أو يعمل على النقل في طائرة أو ان يسلم أو يعمل على التسليم بقصد النقل عليها لأية بضاعة يعلم انها ذخيرة حربية أو يكون لديه أسباب تجعله يعتقد أو يشك بانها ذخيرة حربية .

٣ - لأغراض هذا النظام عبارة «ذخيرة حربية» تعني أية أسلحة أو ذخيرة معروفة باستعمالها في القتال .

### ٣٩ - «نقل بضائع خطرة»

١ - لا يجوز نقل بضائع خطرة في طائرة

سوى :

أ - البضائع المحملة بموجب اذن خطي من الإدارة وفقا لأي شرط يكون ذلك الإذن عرضة له .

ب - البضائع المحملة في طائرة بموافقة المسؤول عنها وبقصد تأمين طيرانها أو سلامتها أو رفاهية أي شخص في داخلها .

ج - البضائع المسموح بنقلها بموجب قوانين البلاد المسجلة فيها الطائرة إذا وجدت اتفاقية سارية المفعول بالنسبة لتلك البلاد بين حكومة سمو الأمير وحكومة تلك البلاد تسمح بنقل بضائع خطرة داخل الكويت في طائرة مسجلة في تلك البلاد .

٢ - البضائع الخطرة المسموح بنقلها بطائرة بموجب هذا النظام لا يجوز ان تحمل في الطائرة كشحنة تنقل فيها ما لم يكن الشاحن قد وضع علامة واضحة على البضائع ونوع الخطر الذي قد يتسبب عنها «وان يكون قد زود المسؤول عن الطائرة بمذكرة شحن تبين تلك الماهية وذلك الخطر» وعلى المسؤول عن الطائرة ان يبلغ قائدها

danger. The operator shall notify the commander of the aircraft of the identity and dangerous nature of the goods, and of the weight or quantity thereof, before the goods are taken on board the aircraft.

3. It shall be unlawful for any person to load or cause to be loaded on board an aircraft, or to deliver or cause to be delivered for loading thereon, any goods which he knows or has reason to believe or suspect to be dangerous goods the carriage of which is prohibited by this Regulation.

4. The provisions of this Regulation shall be additional to and not in derogation from the provisions of Regulation 37 of these Regulations.

#### 40 - Method of Carriage of Persons

Except with a special permission in writing granted by the Administration and subject to any conditions or limitations imposed in such permission, a person shall not be in or on any part of an aircraft in flight which is not a part designed for accommodation of persons and in particular a person shall not be on wings or undercarriage of an aircraft. A person shall not be in or on any object towed by or attached to an aircraft in flight.

Provided that a person may have temporary access to:

a) any part of an aircraft for the purpose of taking action necessary for the safety of the aircraft or of any person or goods in the aircraft;

b) any part of an aircraft in which cargo or stores are carried, being a part which is designed to enable a person to have access thereto while the aircraft is in flight.

#### 41 - Imperilling Safety of Aircraft

A person shall not wilfully or negligently act in a manner likely to imperil the safety of an aircraft or of any person therein.

عن ماهية وخطورة البضائع وعن وزنها وكميتها قبل وضعها في الطائرة .

٣ - يحرم قانوننا على أي شخص ان يشحن أو يعمل على الشحن في طائرة أو يسلم أو يعمل على التسليم للشحن عليها أية بضاعة يعلم انها بضاعة خطيرة أو يكون لديه أسباب تجعله يعتقد أو يشك بان تلك البضاعة هي بضاعة خطيرة وممنوع حملها بموجب هذا النظام .

٤ - تعتبر احكام هذا النظام اضافية لاحكام النظام (٣٨) من هذه الأنظمة وليست مخلة فيه .

٤٠ - «طريقة نقل الأشخاص»

بدون إذن خاص يمنح كتابة من الإدارة ومع مراعاة أي شرط أو تحديد يفرض في ذلك الإذن فإنه لا يسمح لشخص ما ان يكون بداخل أية طائرة أثناء طيرانها أو على أي جزء منها ليس مخصصا للأشخاص وخاصة لا يسمح لشخص ما ان يكون على أجنحة طائرة أو تحت أجزائها السفلية كذلك لا يسمح لشخص ما ان يكون داخل أو خارج أي شيء مقطوع بطائرة أو مربوط بها أثناء طيرانها . شريطة انه يجوز لشخص ان يدنو مؤقتا من :

أ - أي جزء من طائرة بقصد اجراء أي عمل ضروري لسلامتها أو لسلامة أي شخص أو بضاعة بداخلها .

ب - أي جزء من طائرة محملة شحنة أو بضاعة يكون ذلك الجزء مصنوعا خصيصا لتمكين الشخص ان يدنو إليه أثناء طيرانها .

٤١ - «تعريض الطائرة للخطر»

لا يجوز لشخص «عمدا» «أو عن اهمال» ان يقوم بعمل ما يحتمل ان يعرض الطائرة أو أي شخص فيها للخطر .

#### 42 - Negligent Flying of Aircraft

A person shall not wilfully or negligently cause or permit an aircraft to imperil the safety of any person or property.

#### 43 - Drunkenness in Aircraft

1. A person shall not enter any aircraft when drunk, or become drunk in any aircraft.

2. A person shall not, when acting as a member of the crew of any aircraft or being carried in any aircraft for the purpose of so acting, be in condition in which his capacity so to act is impaired by reason of his having taken any intoxicating liquor or having taken or used any sedative narcotic or simulant drug or preparation.

#### 44 - Smoking in Aircraft

A person shall not smoke in any compartment of an aircraft registered in Kuwait at a time when smoking is prohibited in that compartment by a notice exhibited in accordance with Regulation 15.

#### 45 - Authority of Commander of Aircraft

Every person in an aircraft registered in Kuwait shall obey all lawful commands which the commander of that aircraft may give for the purpose of securing the safety of the aircraft and of persons or property carried therein, or the safety, efficiency of regularity of air navigation.

#### ٤٢ - «الاهمال أثناء تحليق الطائرة»

لا يجوز لشخص «عمدا» «أو عن اهمال» ان يجعل أو يسمح لطائرة بأن تتسبب في تعريض أي شخص أو أمتعة للخطر .

#### ٤٣ - «السكر في الطائرة»

١ - لا يسمح لشخص بالدخول إلى طائرة وهو ثمل أو ان يصبح ثملا في أية طائرة .  
٢ - لا يسمح لشخص ما «أثناء قيامه بوظيفة ملاح في أية طائرة أو أثناء حمله في أية طائرة للقيام بتلك الوظيفة» ان يكون في حالة تجعل مقدرته على القيام بذلك العمل معطلة بسبب تناوله أية كمية مشروب مسكر أو تناوله أو استعماله عقارا أو تحضيرا مخدرا أو منوماً أو مهيجا .

#### ٤٤ - «التدخين في الطائرة»

لا يسمح لشخص ما ان يدخن في أي قسم من أقسام طائرة مسجلة في الكويت في الأوقات التي يكون فيها التدخين ممنوعا بموجب اعلان معروض وفقا للنظام (١٥) .

#### ٤٥ - «سلطة قائد الطائرة»

على كل شخص موجود في طائرة مسجلة في الكويت ان يطيع جميع الأوامر الشرعية التي يمكن ان يصدرها قائد الطائرة بغية تأمين سلامة الطائرة والأشخاص أو الأمتعة المنقولة فيها أو سلامة أو كفاءة أو انتظام الطيران .

## PART V DOCUMENTS

### 46 - Documents to be Carried

1. An aircraft shall not fly unless it carries the documents which it is required to carry under the law of the country in which it is registered.

2. An aircraft registered in Kuwait shall, when in flight, carry documents in accordance with the eleventh schedule to these regulations provided that, if the flight begins and ends at the same aerodrome and does not include passage over the territories of any country other than Kuwait the documents may be kept at that aerodrome instead of being carried in the aircraft.

### 47 - Production of Documents

1. The commander of an aircraft shall, within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person, cause to be produced to that person:

a) the certificates of registration and airworthiness in force in respect of the aircraft;

b) the licences of its flight crews;

c) such other documents, in the case of an aircraft registered in Kuwait as the aircraft is required by Regulation 45 of these regulations to carry when in flight, or in the case of an aircraft not so registered, such documents as correspond thereto, being documents which the aircraft is required to carry under the law of the country in which it is registered.

2. The operator of an aircraft registered in Kuwait shall, within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person, cause to be produced to that person such of the following documents as may have been requested by that person documents which are required, by carried or preserved:

## الجزء الخامس

### (الوثائق)

#### ٤٦ - «الوثائق الواجب حملها»

١ - لا يسمح لطائرة ان تطير إلا إذا كانت تحمل الوثائق المطلوب حملها بموجب قانون البلاد التي سجلت فيها .

٢ - على الطائرة المسجلة في الكويت ان تحمل أثناء طيرانها وثائق وفقا للجدول العاشر من هذه الأنظمة على شرط انه إذا بدأت الرحلة وانتهت في نفس المطار ولم تشمل التحليق فوق أراض غير أراضي الكويت يجوز حفظ الوثائق في المطار عوضا عن حملها في الطائرة .

#### ٤٧ - «إبراز الوثائق»

١ - على قائد الطائرة بعد ان يكون طلب منه ذلك من قبل شخص مفوض ان يقدم إلى ذلك الشخص بظرف مدة معقولة :

أ - شهادة تسجيل الطائرة وشهادة اهليتها للطيران الساريتي المفعول .

ب - رخص ملاحيتها .

ج - أية وثيقة أخرى في حالة طائرة مسجلة في الكويت مطلوب منها حملها أثناء طيرانها بموجب النظام (٤٦) من هذه الأنظمة ، أو في حالة طائرة غير مسجلة في الكويت أية وثيقة مطلوب حملها بموجب قانون البلاد المسجلة فيها .

٢ - على المسؤول عن طائرة مسجلة في الكويت في مدة معقولة بعد ان يكون طلب منه ذلك من قبل شخص مفوض ، ان يقدم إلى ذلك الشخص أية وثيقة من الوثائق المبينة أدناه يكون قد طلبها ذلك الشخص والتي يلزم ان تكون سارية المفعول أو محمولة أو محفوظة بموجب هذه الأنظمة .

a) the documents referred to in the Eleventh Schedule to these Regulations as documents, A, B, G and K;

b) in the case of a public transport aircraft or aerial work aircraft, the documents so referred to as Documents D, E and F and the records relating to the flight crew required by paragraph 8 of Section II of the Ninth Schedule to these Regulations to be maintained;

c) the aircraft log book, engine log books and variable pitch propeller log books required under these regulations to be kept;

d) the weith schedule.

3. The holder of a licence granted or rendered valid under these retulations ahll, within a reasonable time after being requested to do so by an anthorised person, cause to be produced to that person his licence, including any certificate of validation.

4. Every person required by Regulation 23 of these Regulations to keep a personal flying log book shall cause it to be produced within a reasonable time after being requested to do so by an authorised person within two years after the date of the last entry therein.

#### **48 - Cancellation Suspension, Endorsement and variation Documents**

1. The Administration may if they think fit provisionally suspend any validation or other document granted by them under these Regulations, pending investigation of the case. The Administration may, on sufficient ground being shown to their satisfaction after due enquiry, cancel, suspend or vary any such validation or other document.

2. The holder or any person having the possession or custody of any validation or other document which has been cancelled,

أ - الوثائق المشار إليها في الجدول الحادي عشر كوثائق (أ، ب، ز، ق).

ب - في حالة طائرة نقل عمومي أو طائرة عمل جوي، الوثائق المشار إليها كوثائق د - ه - و - والقيود الخاصة بالملاحين الجويين المطلوب حفظها بموجب الفقرة (٨) من القسم الثاني من الجدول التاسع من هذه الأنظمة.

ج - سجل رحلات الطائرة وسجلات محركاتها حذفه داسرها المتغير (Variable Pitch Propeller Log Books).

د - جدول الوزن.

٣ - على كل الشخص الحامل رخصة منحت أو جعلت شرعية بموجب هذه الأنظمة «وفي مدة معقولة بعد ان يكون طلب منه ذلك من قبل شخص مفوض» ان يقدم إلى ذلك الشخص تلك الرخصة مع أية شهادة تثبت شرعية.

٤ - على شخص مكلف بحفظ سجل طيران شخصي بموجب النظام/ ٢٣ من هذه الأنظمة ان يبرز ذلك السجل ضمن مدة معقولة إذا طلب منه ذلك شخص مفوض ضمن سنتين من تاريخ آخر قيد في السجل.

٤٨ - «الغاء وتوقيف وتظهير وتغيير الوثائق»

١ - تستطيع الإدارة «إذا ارتأت ذلك ملائماً» ان توقف مؤقتاً، إلى ان تبحث القضية أي تثبيت شرعي أو أية وثيقة أخرى منحت من قبلها بموجب هذه الأنظمة، وتستطيع الإدارة على أساس اثبات كاف، ان تلغي أو توقف أو تغير أي تثبيت شرعي أو أية وثيقة أخرى.

٢ - أي شخص يحمل أو يكون بحيازته أو تحت حراسته أي تثبيت شرعي أو أية وثيقة أخرى تكون قد ألغيت أو توقفت أو تغيرت بموجب هذه الأنظمة عليه ان يسلمها للإدارة



suspended or varied under these Regulations shall surrender it to the Administration within a reasonable time after being required to do so by them.

#### 49 - Offences in Relation to Documents

1. A person shall not with intent to deceive:

a) forge, alter, assist in forging or altering, or procure to be forged or altered, any certificate, licence or other document issued or required by or under these Regulations; or

b) use any such certificate, licence or other document which has been forged, altered, cancelled or suspended or to which he is not antitled; or

c) lend any certificate, licence or other document issued or required by or under these regulations to, or allow it to be used by, any other person; or

d) make, assist in making, or procure to be made, any false representation for the purpose of procuring for himself or any other person the grant, issue renewal or variation of any such certificate, licence or other document.

2. A person shall not wilfully mutilate, alter or render illegible any log book or other record required by or under these Regulations to be maintained or any entry made therein, or knowingly make, or procure or assist in the making of, any false entry in or material omission from any such log book or record or destroy any such log book or record during the period for which it is required under those regulations to be preserved. All entries in such log books and records shall be made in ink or indelible pencil and pages shall not be removed from any such log book.

3. A person shall not wilfully or negligently make in a load sheet any entry which is incorrect in any material

ضمن مدة معقولة بعد ان يطلب منه ذلك .

#### ٤٩ - «مخالفات تتعلق بالوثائق»

١ - لا يجوز لشخص ما بقصد الخداع :

أ - ان يزور أو يغير أو يساعد على تزوير أو تغيير أو يعمل على تزوير أو تغيير أية شهادة أو رخصة أو وثيقة أخرى صادرة أو مطلوبة بموجب هذه الأنظمة/ أو

ب - ان يستعمل تلك الشهادة أو الرخصة أو الوثيقة الأخرى التي تكون قد زورت أو غيرت أو الغيت أو توقفت أو التي تخصه/ أو

ج - ان يعيبر أي شهادة أو رخصة أو أية وثيقة أخرى صادرة أو مطلوبة بموجب هذه الأنظمة إلى أي شخص آخر أو يسمح له باستعمالها أو

د - ان يعمل أو يساعد على عمل أو يحمل على عمل أي بيان كاذب بقصد الحصول لنفسه أو لأي شخص آخر على منح أو اصدار أو تجديد أو تغيير أية شهادة أو رخصة أو أية وثيقة أخرى .

٢ - لا يجوز لشخص ما عمدا ان يشوه أو يغير أو يجعل غير مقرأ أي سجل رحلات أو سجلات أخرى «أو أي قيد آخر فيها» مطلوب حفظها بموجب هذه الأنظمة «أو ان يعمل عن معرفة أو يحمل أو يساعد على عمل أي قيد كاذب في أي سجل رحلات أو سجلات أخرى أو ان يهمل فعلاً أي قيد منها أو ان يتلف أي سجل أو قيد منها أثناء المدة المطلوب فيها حفظ تلك السجلات والقيود بموجب هذه الأنظمة» وجميع القيود في تلك السجلات والوثائق يجب ان تدون بالحبر أو بقلم لا يمحي وألا ينزع أية صفحة من أي سجل منها .

٣ - لا يجوز لشخص ما عمدا أو اهمالا ان يدخل في ورقة الشحن أي قيد غير صحيح أو

particular, or any material omission from such a load sheet.

4. A person shall not purpot to issue any certificate or maintenance or other certificate unless he is authorised to do so under these Regulations.

5. A person shall not issue any such certificate as aforesaid unless he has satisfied himself that all statements in the certificate are correct.

## **PART VI CONTROL OF AIR TRAFFIC**

### **50 - Rules of the Air and Air Traffic Control**

1. Subject to the provision of paragraph (2) of this Regulation the Rules of the Air and Air Traffic Control contatined in the Twelfth Schedule shall not be contravened.

2. It shall be lawful for the Rules of the Air and Air Traffic Control to be departed from by any person or aircraft to the extent necessary for avoiding immediate danger and for complying with the law of any country within which the aircraft then is.

3. If any departure from the Rules of the Air and Air Traffic control is made by an aircraft for the purpose of avoiding immediate danger, the commander of the aircraft shall cause written particulars of the departure, and of the circomstances giving rise to it, to be given within ten days thereof to the comptent authority of the State in whose territery the departure, was made, or if the departure was made over the High seas, to the Administration.

4. Nothing in the Rules of the Air and Air Traffic Control shall exonerate any person from the consequences of any neglect of any precautions required by ordinary aviation practice or by the special circumstances of the case.

يهمل تسجيل شيء ما في ورقة الشحن تلك .

٤ - لا يجوز لشخص ما ان يدعي سلطة اصدار أية شهادة صيانة أو أية شهادة أخرى ما لم يكن مفوضا بذلك بموجب هذه الأنظمة .

٥ - لا يجوز لشخص ما ان يصدر أية شهادة من الشهادات المذكورة سالفها الا إذا اقتنع بان جميع البيانات فيها صحيحة .

## **الجزء السادس (مراقبة الحركة الجوية)**

### **٥٠ - «أنظمة الجو ومراقبة الحركة الجوية»**

١ - مع مراعاة احكام الفقرة (٢) من هذا النظام، لا يجوز مخالفة أنظمة الجو وأنظمة مراقبة الحركة الجوية المبينة في الجدول الثاني عشر .

٢ - يجوز شرعيا لأي شخص أو طائرة ان تحيد عن مقتضيات أنظمة الجو ورقابة الحركة الجوية بمقدار ما هو ضروري لتجنب خطر مباشر وللتقيد بقانون البلاد التي تكون الطائرة فيها آنذاك .

٣ - إذا حدث أي خروج عن أنظمة الجو ومراقبة الحركة الجوية من قبل طائرة بقصد تجنب خطر مباشر «يجب على قائد الطائرة ان يبلغ كتابة تفاصيل ذلك الخروج والظروف التي اوجدته إلى السلطة المختصة في تلك الدولة التي حصل الخروج فوق أراضيها» أو إلى الإدارة إذا كان الخروج قد وقع في عرض البحر، وذلك ضمن عشرة أيام بعد وقوعه .

٤ - ليس في أنظمة الجو ومراقبة الحركة الجوية ما يبرئ أي شخص من نتائج أي اهمال في اتخاذ أية حيلة تقتضيها العادة المألوفة في الطيران والظروف الخاصة بالحادث .

## PART VII AERODROMES

### 51 - Restrictions of Landing Places

An aircraft shall not use as a place of landing or departure in the territories of Kuwait any place other than an aerodrome or aerodromes at Kuwait.

Provided that this prohibition shall not apply to landing due to accident, stress of weather or other unavoidable cause.

### 52 - Use of Aerodromes

Every aircraft making use of the aerodrome or aerodromes at Kuwait shall comply with the requirement of the controlling authority at that aerodrome respecting such use.

### 53 - Application of Laws and Regulations in Force in Kuwait

Subject to provisions of these regulations, the laws and regulations for the time being in force in Kuwait concerning the entry into and the departure from the territories of Kuwait, of persons by sea and land and concerning the importation and exportation from the territories of Kuwait of goods by sea and land shall apply respectively to the entry and departure of persons and the importation and exportation of goods by air.

### 54 - Notification of Time of Arrival for Purpose of Customs, Public Health and Police Administrations.

Prior notice of the time of the intended arrival of an aircraft from aboard at any Kuwait aerodrome and of departure of an aircraft for abroad from any Kuwait aerodrome shall be given to the Customs, Public Health and Police Administration of Kuwait.

### 55 - Application of Public Health Regulations

Every aircraft, and the persons on board, shall immediately on landing in the

## الجزء السابع (المطارات)

### ٥١ - «تحديد أماكن الهبوط»

لا يسمح لطائرة ان تستعمل أي مكان للنزول في أراضي الكويت أو الاقلاع منه خلاف مطار أو مطارات الكويت .

بشرط ألا يطبق هذا المنع على الهبوط بسبب حادث طارئ أو ضغط جوي أو أي سبب آخر لا معدى عنه .

### ٥٢ - «استعمال المطارات»

على كل طائرة تستعمل مطارا أو مطارات في الكويت ان تتقيد بالمقتضيات التي تفرضها السلطة القائمة على مراقبة المطار بشأن ذلك الاستعمال .

### ٥٣ - «تطبيق القوانين والأنظمة المعمول بها في الكويت»

مع مراعاة احكام هذه الأنظمة فان القوانين والأنظمة المعمول بها حاليا في الكويت والمتعلقة بدخول الأشخاص وخروجهم من الأراضي الكويتية عن طريق البحر والبر والمتعلقة أيضا باستيراد البضائع إلى تلك الأراضي وتصديرها منها برا وبحرا، تطبق على دخول وخروج الأشخاص واستيراد وتصدير البضائع عن طريق الجو .

### ٥٤ - «تبليغ مواعيد الوصول لدوائر الجمارك والصحة العامة والأمن»

يبلغ مقدما لدائرة الجمارك والصحة العامة والأمن في الكويت موعد وصول طائرة قادمة من الخارج إلى أي مطار في الكويت وموعد اقلاعاها من أي مطار في الكويت إلى الخارج .

### ٥٥ - «تطبيق أنظمة الصحة العامة»

تخضع كل طائرة توا، بعد وصولها إلى الأراضي الكويتية من الخارج وقبل رحيلها من

territories of Kuwait from abroad and prior to departure from those territories for abroad, submit to the sanitary formalities laid down by the Public Health Administration of Kuwait.

#### 56 - Passports

Persons on board an aircraft in the territories of Kuwait shall be in the possession of valid national passport or equivalent documents and shall produce them on demand to any authorised person. Through passengers not breaking Journey, will not require transit visas. Passengers breaking journey, or leaving the aerodrome will need visas issued by, or on behalf of the Responsible Quarters.

### PART VIII GENERAL

#### 57 - Power to Prevent Aircraft Flying in Contravention of the Regulations or while unfit for Flight.

1. If it appears to an authorised person that any aircraft is intended or likely to be flown:

a) in such circumstances that the flight would be in contravention of the provisions, or any provision, of Regulations 1, 3, 5, 6, 19, 20, 21, 37 or of the conditions governing the use of the aerodromes at Kuwait, or

b) in such circumstances that the flight would be in contravention of any other provision of these Regulations and be cause of danger to persons in the aircraft or goods carried for hire or reward therein or to other persons or property on land or water or in the air' or

c) while in a condition unfit for flight whether the flight would otherwise be in contravention of any provision of these Regulations or of the aforesaid conditions or not;

تلك الأراضي إلى الخارج، والأشخاص الذين فيها، إلى الاجراءات الصحية المفروضة من دائرة الصحة العامة في الكويت .

#### ٥٦ - «جوازات السفر»

على الأشخاص القادمين جوا، إلى الأراضي الكويتية ان يكون في حيازتهم جوازات سفر قانونية، أو ما يعادلها من الوثائق وان يبرزوها إلى الشخص المفوض عند الطلب، ولا يطلب من الركاب الذين لا ينزلون إلى الكويت تأشيرة مرور .

أما الأشخاص النازلون إليها أو الذين يغادرون المطار فعليهم ان يكونوا حاصلين على تأشيرة صادرة عن الجهات المختصة .

### الجزء الثامن

#### (مواد عامة)

٥٧ - «الصلاحية لمنع طائرة من الطيران بما يخالف الأنظمة أو إذا كانت غير صالحة للطيران»

١ - إذا اتضح لشخص مفوض ان أية طائرة تقصد الاقلاع أو يحتمل ان تقلع :

أ - وهي في ظروف تجعل طيرانها مخالفا لآحكام الأنظمة رقم ١ و ٣ و ٥ و ٦ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٣٨ أو أي منها أو للشروط المتعلقة باستعمال المطارات في الكويت أو

ب - هي في ظروف مخالفة لأية أحكام أخرى من هذه الأنظمة وقد تعرض للخطر الأشخاص الذين فيها أو البضائع المحملة عليها برسم الأجرة أو التعويض أو أشخاصاً آخرين أو ممتلكات أخرى على الأرض أو فوق المياه أو في الجو أو/

ج - هي في حالة غير صالحة للطيران، سواء كان الطيران مخالفا لأي بند من أحكام هذه الأنظمة أو للشروط السالفة الذكر أم لا .

Such authorised person may give such instructions and take such steps by way of detention or otherwise as appear to him necessary in order to prevent the flight.

2. For the purposes of paragraph (1) of this Regulation the aircraft may be inspected by an authorised person.

3. If any person contravenes any instructions given under paragraph (1) of this Regulation, he shall be deemed to have contravened these Regulations and if any aircraft flies in contravention of any such instructions, or notwithstanding any steps taken by way of detention or otherwise in order to prevent the flight, it shall be deemed to have failed to comply with these Regulations.

#### **58 - Right of Access to Aerodromes and other Places**

Any person authorised in writing by the Administration shall have the right of access at all reasonable times by day or night:

a) to any aerodrome for the purpose of inspecting the aerodrome.

b) to any aerodrome for the purpose of inspecting any aircraft on the aerodrome or any document which he has power to demand under these Regulations, and for the purpose of detaining any aircraft under the provisions of these Regulations, and

c) to any place where an aircraft has landed, for the purpose of inspecting the aircraft or any document which he has power to demand under these Regulations and the provisions of these Regulations.

#### **59 - Obstruction of authorised Persons**

No person shall obstruct or impede any person acting in exercise of his powers or the performance of his duties under these Regulations.

#### **60 - Penalties**

1. If any aircraft fails to comply with these Regulations or if any act is committed

يستطيع ذلك الشخص المفوض ان يصدر من التعليمات ويتخذ من الاجراءات عن طريق التوقيف أو خلافه ما يراه كفيلا لمنع الطيران .

٢ - لأغراض الفقرة (١) من هذا النظام يجوز تفتيش طائرة من قبل شخص مفوض .

٣ - إذا خالف أي شخص أية تعليمات معطاه له بموجب الفقرة (١) من هذا النظام يعتبر مخالفا لهذه الأنظمة وإذا أفلعت أية طائرة مخالفة إحدى تلك التعليمات أو برغم أية اجراءات قد اتخذت بحقها كالتوقيف أو خلافه لمنع طيرانها تعتبر انها اخلت بهذه الأنظمة .

٥٨ - «حق الوصول إلى المطارات وأمكنة أخرى»  
يحق لأي شخص مخول له كتابة من قبل الإدارة ان يدخل في أي وقت معقول في الليل والنهار .

أ - إلى أي مطار بقصد تفتيشه .  
ب - إلى أي مطار بقصد تفتيش أية طائرة فيه أو أية وثيقة يحق له طلبها بموجب هذه الأنظمة وبقصد حجز أية طائرة عملا بأحكام هذه الأنظمة .

ج - وإلى أي مكان تكون الطائرة هبطت فيه لأجل تفتيشها أو تفتيش أية وثيقة يحق له طلبها بموجب هذه الأنظمة وبقصد حجز أية طائرة عملا بأحكام هذه الأنظمة .

لا يجوز لأي شخص ان يعيق أو يمنع أي شخص من القيام بممارسة صلاحياته أو من اتمام واجباته طبقا لهذه الأنظمة .

٥٩ - «منع الأشخاص المفوضين من القيام بواجبهم»

٦٠ - «العقوبات»

١ - إذا لم تنفذ أية طائرة بهذه الأنظمة أو إذا ارتكب أي عمل في الطائرة أو فيما يتعلق بها

in or in respect of, the aircraft in contravention of these Regulations, the operator and commander of the aircraft shall be deemed to have contravened these Regulations, unless he proves that the contravention or default:

a) was due to accident, stress of weather or other unavoidable cause; or

b) took place without his actual fault or privity.

2. Any person who contravenes or fails to comply with these Regulations shall be guilty of an offence, and, without prejudice to any other or higher penalty which may be imposed in respect of the same act of omission under any other law or regulation, shall be liable, on conviction, to imprisonment for a period not exceeding six months or to a fine not exceeding 1000 rupees or to both such imprisonment and fine.

#### 61 - Application of Regulations

These Regulations apply to:

a) all aircraft registered in Kuwait wherever they may be,

b) all other aircraft when within Kuwait.

#### 62 - Interpretation

In these Regulations unless the context otherwise requires:

“Aerial Work” means any purpose other than the carriage of persons or goods, for which an aircraft is flown, if hire or reward is given or promised in respect of the flight or the purposes of the flight;

“Aerial work aircraft” means an aircraft flying or intended by the operator to fly, for the purpose of aerial work;

“Aerobatic manoeuvres” includes loops, spin, rolls, bunts, aileron turns, stall turns and any other similar manoeuvres;

“Aerodrome” means any area of land or water designed, equipped, set apart or commonly used for affording facilities for the landing and departure of aircraft;

يكون مخالفا لهذه الأنظمة، فيعتبر المسؤول عنها وقائدها بانهما قد خالفا هذه الأنظمة إلا إذا أثبت ان المخالفة أو التجاوز:

أ - كان ناتجا عن عارض أو ضغط جوي أو سبب آخر لا معدى عنه أو

ب - وقع دون خطأ مقصود منه أو تواطؤ.

٢ - كل من خالف أو تجاوز التقيد بهذه الأنظمة يكون قد ارتكب مخالفة قانونية ودون المساس بأية عقوبة أخرى أو أشد منها يمكن فرضها بخصوص ذلك الإهمال نفسه بموجب أي قانون آخر أو نظام يعاقب بعد الادانة بالحبس لمدة لا تزيد عن الستة شهور بغرامة لا تزيد (١٠٠٠) روبية أو بكلتا العقوبتين.

#### ٦١ - «تطبيق الأنظمة»

تطبق هذه الأنظمة

أ - على جميع الطائرات المسجلة في الكويت حيثما كانت.

ب - على جميع الطائرات الأخرى عندما تكون داخل الكويت.

#### ٦٢ - «التفسيرات»

في هذه الأنظمة ما لم تستدع القرينة غير ذلك فان:

عبارة «عمل جوي» تعني أي غرض عدا حمل الأشخاص أو البضائع لأجله تطير الطائرة إذا أعطيت أو وعدت أجرة أو تعويضا فيما يتعلق بالرحلة أو لأغراض تلك الرحلة.

عبارة «طائرة عمل جوي» تعني الطائرة التي تخلق في الجو أو يريد منها المسؤول عنها التحليق في الجو بقصد عمل جوي.

عبارة «مناورات بهلوانية هوائية» تشمل حركات تقلبية ودوران واللعب بجناح الطائرة واللفات، واللفات مع توقيف المحرك وغيرها من المناورات المماثلة.



“Aerodrome traffic zone” in relation to any aerodrome means the airspace extending from aerodrome level to a height of 2.000 feet over the area comprising the aerodrome and the surrounding land or water within a distance of 3.000 yards of its boundaries.

“Aeronautical Radio Station” means a radio station on land or abroad ship providing a service for aircraft radio stations;

“Aeroplane” means a flying machine supported in flight by fixed wings;

“Aircraft radio station” means a radio station on board and aircraft;

“Air-ground Control radio station” means an aeronautical radio station having primary responsibility for handling communications pertaining to the operation and control of aircraft in a given area,

“Air transport undertaking” means person whose usual business, includes the carriage of persons or goods by air for hire or reward;

“Alternate aerodrome” means an aerodrome selected prior to take-off to which a flight may proceed when landing at the intended destination becomes inadvisable;

“Authorised person” means a person authorised in writing by the Administration for any purpose under these Regulations;

“Certificate of airworthiness” includes any validation thereof and any flight manual performance shedual relating to the Certificate of Airworthiness and issued, approved or rendered valid under the law of the country in which the aircraft is registered;

“Commander” in relation to an aircraft means the member of the flight crew designated as commander by the operator

عبارة «منطقة الحركة بالمطار» بالنسبة إلى أي مطار تعني الفضاء الجوي الممتد من سطح المطار إلى علو (٢٠٠٠) قدم فوق المساحة التي تشمل المطار والأراضي أو المياه المحيطة بها ضمن مسافة (٣٠٠٠) ياردة من حدودها .

عبارة «محطة راديو جوية» تعني محطة راديو على الأرض أو على ظهر سفينة تقوم بخدمة المحطات اللاسلكية في الطائرات .

عبارة «طائرة تعني آلة طائرة» مركزة في طيرانها على أجنحة ثابتة .

عبارة «محطة راديو في طائرة» تعني محطة راديو داخل طائرة .

عبارة «محطة راديو للمراقبة الجوية من الأرض» تعني محطة راديو جوية مسؤوليتها الأساسية ان تدير المواصلات الخاصة بأعمال ومراقبة الطائرات على مساحة محدودة .

عبارة «وحدة لمراقبة الحركة الجوية» تعني شخص أو هيئة عينتها الإدارة أو أي شخص آخر في عهدته مطار ليقدم خدمة مراقبة الحركة الجوية .

عبارة «تعهد بالنقل الجوي» تعني شخص عمله الاعتيادي يشمل نقل الأشخاص أو البضائع جوا مقابل أجر أو تعويض .

عبارة «مطار بالتناوب» تعني مطار اختير قبل الاقلاع للهبوط فيه حينما يصبح من غير المستحسن الهبوط في المكان المقصود .

عبارة «شخص مخول» تعني شخص مخول كتابة من الإدارة لأي غرض طبقا لهذه الأنظمة .

عبارة «شهادة أهلية الطائرة للطيران» تشمل أي تثبيت شرعي للشهادة وأي كتيب طيران أو جدول عمل يتعلق بشهادة أهلية الطيران صدر وصدق عليه أو ثبت شرعا بموجب قانون البلاد التي سجلت الطائرة فيها .

of the aircraft or failing such person, the person who is for the time being the pilot in charge of the aircraft;

“Competent Authority” means in relation to Kuwait the Civil Air Administration, and in relation to any other country the authority responsible under the law of the country for promoting the safety of civil aviation.

“Contracting State” means any State which is a party to the convention;

“Control Area” means airspace which has been notified as such, and which extends from a notified altitud above means sea level;

“Controlled airspace” means control areas and control zones;

“Control Zone” means airspace which has been notified or such and which extends upwards from the surface;

“The Convention” means the Convention of International Civil Aviation signed at Chicago on the seventh day of December, nineteen hundred and forty-four; and in respect of which Kuwait’s instrument of adherence was desposited on May 1960..

“Co-pilot” in relation to an aircraft means a pilot who in performing his duties as such is subject to the supervision of another pilot carried in the aircraft;

“Crew” Every person employed or engaged in an aircraft in flight on the buisness of the aircraft shall be deemed to be a member of the carew thereof;

“Dangerous goods” means an explosive substance and any other goods (wether explosive or not) which by reasons of their nature are liable to endanger the safety of the aircraft or of persons on board the aircraft;

“Duty” includes any function unaertaken

عبارة «قائد (كوماندر) بالنسبة إلى طائرة» تعني أحد ملاحي الطائرة المعين من قبل المسؤول قائدا للطائرة وفي حالة عدم وجود مثل هذا الشخص يكون القائد الشخص القائم حينئذ بوظيفة الطيار المسؤول عن القيادة الفعلية في الطائرة.

عبارة «السلطة المختصة» تعني بالنسبة للكويت إدارة الطيران المدني وبالنسبة إلى أي بلد آخر السلطة القائمة رسميا في ذلك البلد لتحسين وسائل سلامة الملاحة الجوية المدنية. عبارة «الدولة المتعاقدة» تعني أية دولة تكون طرفاً في المعاهدة.

عبارة «منطقة المراقبة» تعني الفضاء الجوي المبلغ عنه بهذا الشكل والممتد من علو معين فوق سطح البحر، أو صعودا من سطح الأرض. عبارة «الفضاء الجوي المراقب» تعني مساحات ومناطق المراقبة.

عبارة «المعاهدة» تعني المعاهدة الخاصة بالطيران المدني الدولي الموقعة في شيكاغو في اليوم السابع من ديسمبر عام ١٩٤٤ والتي اودعت الكويت وثيقة قبولها في ١٧ مايو ١٩٦٠.

عبارة «معاون طيار» بالنسبة إلى طائرة تعني طيارا يكون أثناء قيامه بتلك الوظيفة تحت امره طيار محمول في الطائرة.

عبارة «ملاح» تعني كل شخص موظف أو مستخدم في عمل ما في طائرة أثناء طيرانها ويعتبر عضوا من ملاحي تلك الطائرة.

عبارة «بضائع خطرة» تعني أية مادة متفجرة وأي بضائع أخرى (سواء كانت قابلة للانفجار أم لا) قد تعرض بطبيعتها سلامة الطائرة أو الأشخاص الذين في داخلها للخطر.

عبارة «واجب» أو «وظيفة» أو «مهمة» تعني

or performed, whether or not in pursuance of a legal obligation;

“Flight” and aircraft shall be deemed to be in flight from the moment when, after the embarkation of its crew for the purpose of taking off it first moves under its own power, until the moment when it next comes to rest after landing and the expressions “aflight” and “to fly” shall be construed accordingly;

“Flight Crew” the flight crew of an aircraft shall consist of these members of the crew who respectively undertake the duties of pilot, flight navigator, flight engineer and flight radio operator;

“Flight Information Region” means airspace notified as such, as being a region within which flight information and alerting services are provided;

“Flying Machine” means an aircraft heavier than air and having means of mechanical propulsion;

“General Classification of Aircraft”. The expressions appearing in the General Classification of Aircraft set forth in the Thirteenth Schedule to these Regulations shall have the meanings therein indicated;

“Glider” means an aircraft heavier than air not fixed to the ground and having no means of mechanical propulsion, but having means of directional control;

“Goods” includes mails and animals;

“Helicopter” means a flying machine supported in flight by rotating wings;

“Kite” means a non-mechanically driven aircraft, heavier than air, moored to or towed from the ground or water;

“Land” and “Landing” in relation to aircraft, heavier than air, moored to or towed from the ground or water;

“Licence” includes any certificate of competency or certificate of validity issued with the licence or required to be held in

أي عمل اضطلع به أو تم سواء كان طبقاً للالتزام قانوني أم لا .

«طيران» - تعتبر كل طائرة في حالة طيران منذ اللحظة التي تتبع صعود ملاحها إليها بقصد التحرك الأولي للاقلاع بطاقتها الخاصة حتى اللحظة التي بها تتوقف عن الحركة بعد هبوطها إلى الأرض وعبارة «طيران» «وتطير» تؤخذ طبقاً لهذا التفسير .

«ملاحون جويون» - يتألف ملاحو الطائرة من الأعضاء الملاحين الذين يقومون بمهام طيار وملاح جوي ومهندس جوي وعامل لاسلكي جوي .

عبارة «منطقة المعلومات الجوية» تعني الفضاء الجوي المعلن عنه كمنطقة حيث تعطي المعلومات الجوية وخدمات التنبيه .

عبارة «آلة طائرة» تعني طائرة أثقل من الهواء ومجهزة بوسائل الدفع الميكانيكي .

عبارة «التصنيف العام للطائرات» تعني التعابير المبينة في الجدول الثالث عشر من هذه الأنظمة تحت عبارة «التصنيف العام» للطائرات ويكون لها المعاني الموضحة في ذلك الجدول .

عبارة «طيارة شرعية» (كلايدر) تعني طيارة أثقل من الهواء غير مثبتة إلى الأرض وغير مجهزة بوسائل للدفع الميكانيكي لكنها مزودة بجهاز لتوجيه خط سيرها .

عبارة «بضائع» تشمل البريد والحيوانات .

عبارة «هليكوبتر» تعني آلة طائرة مرتكزة في طيرانها على مروحة أفقية .

عبارة «هبوط إلى الأرض بالنسبة إلى طائرة» تشمل النزول على الماء .

عبارة «رخصة» تشمل أية شهادة كفاءة أو شهادة تثبيت شرعية صادرة مع الرخصة أو

connection with the licence by law of the country in which the licence is granted.

“Modification” includes any change in the type of engines, or of the components, instruments, accessories, equipment or apparatus of an aircraft or its engines or any part of such engines, components, instruments, accessories, equipment or apparatus.

“Nautical Mile” Means a distance of 6,080 feet;

“Operator” in relation to an aircraft means the person entitled for the time being to fly the aircraft or, if that, person is the servant or agent of another person and is acting in the course of his employment such other persons;

“Pilot in command” means a person who for the time being is in charge of the piloting of an aircraft, without being under the direction of any other pilot in the aircraft;

“Private flying” means flying for any purposes other than public transport or aerial work;

“Privilege” means a right conferred by a licence entitling the holder of the licence to perform any function to which the licence relates;

“Public transport”, For the purposes of these regulations an aircraft in flight shall be deemed to fly for the purpose of public transport if;

a) hire or reward is given or promised for the carriage of persons or goods in the aircraft; or

b) hire or reward is given or promised for the right to fly the aircraft; or

c) persons or goods are carried gratuitously in the aircraft by an air transport undertaking, Provided that:

1) for the purpose of Part III and Part IV

مطلوب اقتنائها لعلاقتها بالرخصة بموجب قانون البلاد التي منحت الرخصة فيها .

عبارة «تعديل» تشمل أي تغيير في طراز المحركات أو في أجزاء أدوات أو ملحقات أو اعتده أو أجهزة طائرة أو محركاتها أو أي جزء من تلك المحركات أو الأجزاء أو الآلات أو الملحقات أو الاعتده أو الأجهزة .

عبارة «ميل بحري» تعني مسافة ٦,٠٨٠ قدما .

عبارة «المسؤول عن ، بالنسبة إلى طائرة» تعني الشخص الذي يحق له في وقت ما القيام بتطير الطائرة أو ان كان ذلك الشخص موظفاً أو وكيلاً لشخص آخر فيكون ذلك الشخص الآخر .

عبارة «طيار مسؤول» تعني شخصاً مسؤولاً عن قيادة طائرة ، دون ان يكون تحت إدارة أي طيار آخر في الطائرة في ذلك الوقت .

عبارة «طيران خاص» تعني طيران لأي غرض كان غير النقل العمومي أو العمل الجوي .

عبارة «امتياز» تعني حقاً منح بموجب رخصة تخول حاملها القيام بأية مهمة تتعلق بتلك الرخصة .

«النقل العمومي» لأغراض هذه الأنظمة كل طائرة محلفة تعتبر انها تطير بقصد النقل العمومي :

أ - إذا اعطيت أو وعدت بأجرة أو تعويض لنقل أشخاص أو بضائع أو

ب - إذا اعطيت أو وعدت بأجرة أو تعويض للحصول على حق باستعمال الطائرة أو

ج - إذا نقلت أشخاصاً أو بضائع مجاناً من قبل مؤسسة نقل جوي على شرط انه

١ - لأغراض الجزء الثالث والرابع من هذه

of these Regulations, hire or reward shall not be deemed to be given or promised by reason of a payment being made or promised to a flying club by a member thereof;

2) for the purpose of Part III and Part IV of these Regulations an aircraft shall not be deemed to fly for the purpose of public transport solely by reason of hire or reward being given or promised for the right to fly the aircraft;

3) Paragraph (c) shall not apply if the aircraft carried only:

(i) Persons in the employment of the undertaking (including, in the case of a body corporate, its Directors and, in the case of any Airway Corporation, members of the Corporation);

(ii) if the undertaking is a flying club, members of the club;

(iii) goods intended to be used by any such person as aforesaid, or by the undertaking;

“Public Transport Aircraft” means an aircraft flying or intended by the operator of the aircraft to fly, for the purpose of public transport;

“Radio” is to be interpreted as a general term applied to the use of lectro-magnetic waves of frequencies between ten kilocycles a second and three million megacycles a second;

“Radio apparatus” includes all apparatus, including any ancillary equipment, for sending and receiving by means of radio;

“Radio Navigation Apparatus” means radio apparatus designed to assist the navigation of aircraft;

“Rating” means an entry in a licence specifying a privilege or limiting the effect of a privilege;

“Repair” in relation to any part of an aircraft or of its equipment includes replacement;

الأنظمة لا يعتبر ان الأجرة أو التعويض قد اعطي أو وعد به إذا كان الدفع أو الوعد قد اعطي لنادي طيران من قبل أحد أعضائه .

٢ - لأغراض الجزء الثالث والرابع من هذه الأنظمة لا تعتبر الطائرة قائمة في طيرانها بقصد النقل العمومي بمجرد اعطائها أو وعدا بأجرة أو تعويض للحصول على حق استعمالها .

٣ - لا تطبق الفقرة (ج) إذا نقلت الطائرة فقط .

١ - أشخاصا في خدمة المؤسسة من ضمنهم «في حالة هيئة متضامنة مدراؤها» «وفي حالة شركة طيران» «أعضاء تلك الشركة» .

٢ - إذا كانت المؤسسة نادي طيران «أعضاء ذلك النادي» .

٣ - بضائع لاستعمال أي شخص من المذكورين أعلاه أو المؤسسة .

عبارة «طائرة للنقل العام» تعني طائرة تطير أو معينة من قبل المسؤول العام عنها لأن تطير بقصد النقل العام .

عبارة «راديو» أو «لاسلكي» يجب ان تفسر كتحديد عام مطبق على استعمال الموجات الكهربائية المغناطيسية ذات الذبذبات ما بين عشرة كيلو سيكل في الثانية ثلاثة ملايين ميكاسيكل في الثانية .

عبارة «جهاز راديو» تشمل جميع الأجهزة بما فيها الاعتدة التابعة لها المستعملة للارسال والالتقاط بواسطة اللاسلكي .

عبارة «جهاز راديو للملاحة» تعني جهاز الراديو المخصص لمساعدة قيادة الطائرة .

عبارة «فئة أو درجة» تعني قيما «في رخصة ما تبين امتياز» أو تحدد مفعول امتياز .

عبارة «تصليح» بالنسبة لأي جزء من طائرة أو من معداتها تشمل الاستبدال .

“Schedule Journey” means one of a series of journeys which are undertaken between the same two places and which together amount to a systematic service operated in such manner that the benefits thereof are available to members of the public from time to time seeking to take advantage of it and does not include a journey made for any of the following purposes:

a) the carriage of passengers for the sole purpose of instructing them in flying or the duties of flight crews;

b) the carriage of passengers or goods for the sole purpose of providing an air ambulance or rescue service;

c) the carriage, in accordance with arrangements approved by the Administration as being in the public interest, of a party of passengers and their baggage (if any) upon a series of three or more journeys organised as a tour for the common enjoyment of these passengers;

“Steward” means a member of the crew of an aircraft other than a member of the flight crew, charged with duties concerned with the safety of passengers in flight and in emergency and includes stewardess;

“Surface” means the surface of the ground or water and includes any person or thing on the ground or water;

“Territories of Kuwait” means the territories of His Highness the Ruler of Kuwait together with their territorial waters;

“Schedules” shall be the technical schedules approved by the Kuwait Government at the date of issue of these Regulations and to be made available in printed form at the Civil Aviation Department.

**Note:**

We apologize for not listing the schedules mentioned in this law because we could not find them.

عبارة «رحلة مسجلة في الجدول» تعني رحلة من سلسلة رحلات قائمة بين مكانين معينين يشكلان معا خدمة منظمة تدار بطريقة تجعل فوائدها متاحة للجمهور الذي يرغب من حين لآخر في الاستفادة منها «ولا تشمل رحلة قائمة لأي من الأغراض التالية:

أ - نقل الركاب بقصد تعليمهم فقط على الطيران أو لأجل مهم الملاحين الجويين .

ب - نقل الركاب أو البضائع بقصد اعداد مستشفى متنقل جوي أو القيام بخدمة انقاذ .

ج - نقل فريق من الركاب وامتععتهم (ان وجدت) على ثلاثة رحلات أو أكثر تكون قد نظمت كجولة سياحية لمتعة أولئك الركاب «وذلك وفقا لترتيبات وافقت عليها الإدارة باعتبارها للصالح العام» .

عبارة «مضيف» تعني عضوا من ملاحى الطائرة غير الملاحين الجويين مكلفا بوظيفة تتعلق بسلامة الركاب أثناء الطيران وفي حالة الطوارئ «وتشمل المضيفة» .

عبارة «سطح» تعني سطح الأرض أو الماء وتشمل أي شخص أو شيء على الأرض أو على الماء .

عبارة «أراضي الكويت» تعني أراضي سمو أمير الكويت مع مياهها الإقليمية .

عبارة «الجدول» تعني الجداول الفنية الموافق عليها من حكومة الكويت وقت اصدار هذه الأنظمة والتي سيكون لدى إدارة الطيران المدني نسخ مطبوعة عنها وتيسر الحصول عليها لمن يطلبها .  
ملاحظة :

نعتذر لعدم ادراج الجداول الوارد ذكرها في هذا القانون بسبب عدم عثورنا عليها .